

Ο περί της Σύμβασης για την Ίδρυση Ευρωπαϊκού Πανεπιστημιακού Ινστιτούτου (Κυρωτικός) Νόμος του 2004 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 33(111) του 2004

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ**

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Σύμβασης για την Ίδρυση Ευρωπαϊκού Πανεπιστημιακού Ινστιτούτου (Κυρωτικός) Νόμος του 2004.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετικά έννοια -

«Πρωτόκολλο» σημαίνει το Πρωτόκολλο σχετικά με τα προνόμια και τις ασυλίες του Ευρωπαϊκού Πανεπιστημιακού Ινστιτούτου.

«Σύμβαση» σημαίνει την Σύμβαση για την Ίδρυση Ευρωπαϊκού Πανεπιστημιακού Ινστιτούτου, που έγινε στην Φλωρεντία στις 19 Απριλίου 1972, περιλαμβανομένων των τροποποιήσεων της εν λόγω Σύμβασης μέχρι και την τροποποίηση της 11^{ης} Δεκεμβρίου 1997, με εξαίρεση την Σύμβαση του 1992.

«Σύμβαση του 1992» σημαίνει την Σύμβαση για την αναθεώρηση της Σύμβασης περί Ίδρύσεως Ευρωπαϊκού Πανεπιστημιακού Ινστιτούτου, που έγινε στην Φλωρεντία στις 18 Ιουνίου του 1992.

Κύρωση της
Σύμβασης.

3.-(1) Με τον παρόντα Νόμο, κυρώνονται η Σύμβαση και το Πρωτόκολλο, των οποίων τα κείμενα στο αγγλικό πρωτότυπο εκτίθενται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε Ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ αυτού.

Πίνακας
Μέρος Ι.
Πίνακας
Μέρος ΙΙ.

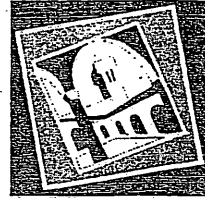
(2) Σε περίπτωση οποιασδήποτε διαφοράς μεταξύ του κειμένου στο Μέρος I και εκείνου στο Μέρος II του Πίνακα, θα υπερισχύσει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος I του Πίνακα.

Αρμόδια
Αρχή.

4. Για σκοπούς εφαρμογής της Σύμβασης και του Πρωτοκόλλου, ως Αρμόδια Αρχή ορίζεται ο Υπουργός Παιδείας και Πολιτισμού.

ΜΕΡΟΣ Ι

CONVENTION SETTING UP A
EUROPEAN UNIVERSITY
INSTITUTE



Text in force as from 1 January 1998, without the amendments made by the 1992 amending Convention, which has not yet entered into force.

INDEX

**UPDATED TEXT OF THE CONVENTION FOLLOWING THE AC-
CESSION OF NEW MEMBER STATES**

CHAPTER I: Principles governing the setting up of the Institute

CHAPTER II: Administration

CHAPTER III: Academic structure

A. Academic organization

B. Teaching staff and research students

CHAPTER IV: Financial provisions

CHAPTER V: Miscellaneous provisions

CHAPTER VI: Transitional and final provisions

**PROTOCOL ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE
EUROPEAN UNIVERSITY INSTITUTE**

CHAPTER I: Arrangements for the Institute

CHAPTER II: Arrangements concerning representatives of the Contracting
States, and the Principal, Secretary, teaching staff and other persons con-
nected with the Institute

CHAPTER III: General provisions

FINAL ACT

ANNEX I

- I. Declarations relating to certain provisions of the Convention
- II. Miscellaneous declarations

ANNEX II

Declarations by the Government of the Federal Republic of Germany

**HIGH COUNCIL DECISIONS AMENDING THE CONVENTION
SETTING UP THE INSTITUTE FOLLOWING THE ACCESSION OF
THE NEW MEMBER STATES**

- a. High Council decision of 20 March 1975 amending the Convention setting up the Institute following the accession of new Member States
- b. High Council decision No. 5/86 amending the Convention setting up a European University Institute following the accession of the Hellenic Republic
- c. High Council decisions No. 3/87 and 15/87 amending the Convention setting up a European University Institute following the accession of the Kingdom of Spain
- d. High Council decision No. 4/89 amending the Convention setting up a European University Institute following the accession of the Portuguese Republic
- e. High Council decision No 1/97 of 19 June 1997 amending the Convention setting up a European University Institute following accession by the Finnish Republic and the Kingdom of Sweden
- f. High Council decision No 7/97 of 11 December 1997 amending the Convention setting up a European University Institute following accession by the Republic of Austria

CONVENTION
SETTING UP A

EUROPEAN UNIVERSITY INSTITUTE

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS,

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC,

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC,

HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG,

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS,

RESOLVED to foster the advancement of learning in fields which are of particular interest for the development of Europe, especially its culture, history, law, economics and institutions;

DESIRING to promote cooperation in these fields and to stimulate joint research;

HAVING DECIDED to realize the intentions expressed on the subject in the Declarations made by the Heads of State or of Government meeting at Bonn on 18 July 1961 and at The Hague on 1 and 2 December 1969;

CONSIDERING that a further contribution should be made to the intellectual life of Europe and that in this spirit a European Institute should be set up at the highest university level;

HAVE DECIDED to set up a European University Institute and to lay down the conditions under which it will function, and to this end have designated as their Plenipotentiaries:

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS:

Mr Léon HUREZ,
Minister of Education (F);

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Mr Rolf LAHR,
Ambassador of the Federal Republic of Germany in Rome;

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC:

Mr Jacques DUHAMEL,
Minister for Cultural Affairs;

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC:

Mr Aldo MORO,
Minister for Foreign Affairs;

Mr Riccardo MISASI,
Minister of Education;

HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG:

Mr Jean DUPONG,
Minister of Education;

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS:

Mr Th. E. WESTERTERP,
State Secretary, Ministry of Foreign Affairs;

WHO, having exchanged their Full Powers, found in good and due form, have agreed as follows:

CHAPTER I

**PRINCIPLES GOVERNING
THE SETTING UP OF THE INSTITUTE**

Article 1

By this Convention, the Member States of the European Communities (hereinafter called the "Contracting States") jointly set up the European University Institute (hereinafter called the "Institute"). It shall have legal personality.

The seat of the Institute shall be in Florence.

Article 2

1. The aim of the Institute shall be to contribute, by its activities in the fields of higher education and research, to the development of the cultural and scientific heritage of Europe, as a whole and in its constituent parts. Its work shall also be concerned with the great movements and institutions which characterize the history and development of Europe. It shall take into account relations with cultures outside Europe.

This aim shall be pursued through teaching and research at the highest university level.

2. The Institute should also be a forum for the exchange and discussion of ideas and experience in subjects falling within the areas of study and research with which it is concerned.

Article 3

1. The Contracting States shall take all the measures necessary to facilitate the pursuit of the aim of the Institute while observing freedom of research and teaching.

2. The Contracting States shall encourage the spread of the Institute's influence in the scientific and university world. To this end, they shall assist the Institute to establish appropriate bonds of cooperation with the universities and scientific institutions in their territories and with the European and international bodies concerned with education, culture and research.

3. Within its terms of reference, the Institute shall cooperate with universities and with any national or international teaching or research body wishing to cooperate. It may conclude agreements with States and international bodies.

Article 4

The Institute and its staff shall enjoy such privileges and immunities as are necessary for the performance of their tasks, under the conditions laid down in the Protocol annexed to this Convention, which forms an integral part thereof.

The Institute shall conclude a headquarters agreement with the Italian Government, to be approved unanimously by the High Council.

CHAPTER II

ADMINISTRATION

Article 5

The authorities of the Institute shall be:

- a) the High Council,
- b) the Principal of the Institute,
- c) the Academic Council.

Article 6

1. The High Council shall be composed of representatives of the Governments of the Contracting States; each Government shall have one vote in the Council and shall delegate to it two representatives.

The High Council shall meet at least once a year in Florence.

2. The office of President of the High Council shall be held for one year by a representative of each of the Contracting States in turn.

3. The Principal of the Institute, the Secretary and a representative of the European Communities shall take part in meetings of the High Council but shall not vote.

4. The High Council shall be responsible for the main guidance of the Institute; it shall direct its activities and supervise its development. It shall facilitate on the one hand relations between Governments on matters concerning the Institute, and on the other hand relations between Governments and the Institute.

The High Council shall take the decisions necessary for the performance of the tasks thus entrusted to it in accordance with paragraphs 5 and 6.

5. Acting unanimously, the High Council shall:

- a) draw up the rules governing the activities of the Institute and the financial rules provided for in Article 26;
- b) adopt the procedure for the selection of the working languages in accordance with Article 27;
- c) draw up the service rules of the staff of the Institute; these service rules shall lay down the procedure for settling disputes between the Institute and persons covered by them;
- d) decide upon the creation of permanent posts for professors assigned to the Institute;
- e) invite, on terms which it shall lay down, the persons specified in Article 9 (3) to take part in the activities of the Academic Council;
- f) conclude the headquarters agreement between the Institute and the Italian Government, and any instrument referred to in Article 3 (3);
- g) appoint the first Principal and the first Secretary of the Institute;
- h) allow, if necessary, derogation from Article 8 (3);
- i) alter the arrangement into departments provided for in Article 11 or create new departments;
- j) grant the approval referred to in Article 33;
- k) take the measures referred to in Article 34.

6. The High Council shall, acting by a qualified majority, take decisions other than those provided for in paragraph 5, in particular those concerning:

- a) the appointment of the Principal and the Secretary of the Institute;
- b) the approval of the Institute's budget and giving a discharge to the Principal in respect of the implementation of the budget;
- c) the approval, on a proposal from the Academic Council, of the general teaching policy;
- d) the adoption of its rules of procedure.

7. Where decisions require a qualified majority, votes shall be weighted as follows:

Belgium	5
Denmark	3
Germany	10
Greece	5
Spain	8
France	10
Ireland	3
Italy	10
Luxembourg	2
Netherlands	5
Austria	4
Portugal	5
Finland	3
Sweden	4
United Kingdom	10

The decisions shall be carried if they have received a minimum of 62 votes in favour and the approval of at least 10 Governments.

8. Abstentions shall not prevent the adoption by the High Council of decisions which require unanimity.

Article 7

1. The Principal shall direct the Institute. He shall carry out or supervise the carrying out of acts and decisions pursuant to this Convention and shall take any administrative decisions which do not fall within the terms of reference of any of the other authorities of the Institute.

2. He shall be responsible for the administration of the Institute. He shall represent it in law.

He shall prepare the draft annual budget and the draft triennial financial forecasts and shall submit them to the High Council after consulting the Academic Council.

He shall appoint the heads of departments and the members of the teaching staff nominated by the Academic Council in accordance with Article 9 (5) (d).

He shall appoint members of the administrative staff of the Institute.

3. The Principal of the Institute shall be chosen by the High Council from a list of three names proposed by the Academic Council.

He shall be appointed for a period of three years. His term of office may be renewed once.

Article 8

1. A Secretary shall assist the Principal of the Institute in the performance of his organizational and administrative duties.

2. His term of office and the length of his appointment shall be laid down in the rules provided for in Article 6 (5) (a).

3. The Secretary and the Principal of the Institute may not be of the same nationality, unless unanimously decided otherwise by the High Council.

Article 9

1. The Academic Council shall have general powers with regard to research and teaching, without prejudice to the terms of reference of the other authorities of the Institute.

It shall be presided over by the Principal of the Institute.

2. The following shall be members of the Academic Council:

a) the Principal of the Institute;

b) the Secretary of the Institute, who shall take part in the work but shall not vote;

- c) heads of department;
- d) all or some of the professors assigned to the Institute;
- e) representatives of the other members of the teaching staff;
- f) representatives of the research students.

3. The High Council may, under conditions which it shall lay down, invite persons with particular qualifications who are nationals of Member States and who represent the various aspects of economic, social and cultural life, to take part in the activities of the Academic Council.

4. The rules provided for in Article 6 (5) (a) shall determine:

- a) the number of members of the Academic Council representing the categories of persons indicated in paragraph 2 (d), (e) and (f), the procedure for their appointment and the length of their term of office;
- b) the rules for majority votes in the Academic Council.

5. The Academic Council shall:

- a) draw up study and research programmes;
- b) participate in the preparation of the draft annual budget and the draft triennial financial forecasts;
- c) take any implementing measures concerning research and teaching which do not fall within the terms of reference of any of the other authorities of the Institute;
- d) meeting in a session restricted to members of the teaching staff who have at least equal status with the persons concerned, nominate the heads of department, the professors and the other teachers to be engaged as members of the teaching staff of the Institute;
- e) determine the conditions for the award of the degree and certificate provided for in Article 14;
- f) draw up the list of members of the Entrance Board and the Graduation Board;
- g) examine the draft report on activities prepared by the Principal of the Institute and submitted to the High Council.

6. The Academic Council may, on its own initiative, submit proposals to the High Council concerning questions falling within the terms of reference of that Council.

7. An office of the Academic Council, presided over by the Principal of the Institute with the assistance of the Secretary and composed of the Principal and the heads of department, shall carry out the specific tasks assigned to it by the Academic Council. It shall make a report to the Academic Council on the manner in which it has carried out those tasks.

CHAPTER III

ACADEMIC STRUCTURE

A. Academic organization

Article 10

The Institute shall be divided into departments, which shall constitute the basic research and teaching units; these in turn shall be divided into seminars:

Article 11

1. From the time it is set up the Institute shall consist of four departments:

- history and civilization,
- economics,
- law,
- political and social sciences,

Acting unanimously, the High Council, after consulting the Academic Council and in the light of experience, may alter this arrangement or set up new departments. The Academic Council may make recommendations to this end.

2. Within the limits of the funds allocated to it in the budget, and the programmes adopted by the Academic Council, each department shall enjoy a large measure of autonomy in carrying out its studies and research work and shall be provided with the staff necessary for its activities.

Article 12

1. The main research work shall be carried out in seminars or by research teams. Work in one seminar may be combined with that of other seminars in the same department or in other departments.

The organization of the various seminars and research teams shall be the responsibility of the heads of department. Research work shall be carried out with the active collaboration of teaching staff and research students, who shall jointly lay down their methods of work and the lines along which it should proceed.

2. The research work to be carried out in the seminars or by research teams must be defined within the limits of the study and research programmes provided for in Article 9 (5) and take account of the aim of the Institute.

The subject matter of the work projects to be undertaken in each seminar and by each research team shall be notified to the Academic Council by the heads of department after they have obtained the approval of the professors and assistants.

3. The Institute may organize periods of practical training and colloquia in which persons already having professional experience in the disciplines under which studies and research are carried out at the Institute may take part.

Article 13

1. The Institute shall have a library and a documentation service, financed by the annual operating budget.

2. The Italian Republic undertakes to carry out all the necessary measures and to conclude all the agreements required to give teaching staff and research students access to archives, libraries and museums in Florence and, if necessary, in other Italian cities.

The procedure for applying this provision shall be laid down in the headquarters agreement.

Article 14

1. The Institute shall have the power, in the disciplines under which studies and research are carried out at the Institute, to confer a doctorate of the European University Institute upon research students who have completed a minimum of two years' study at the Institute and have submitted an original piece of research of high quality approved by the Institute, which must be published in accordance with the provisions laid down pursuant to paragraph 3.
2. The Institute shall have the power to issue attendance certificates to research students.
3. The conditions for the award of the degree and the issue of the certificate provided for in this Article shall be laid down by the Academic Council; these conditions shall require the approval of the High Council.

B. Teaching staff and research students*Article 15*

1. The teaching staff shall consist of heads of department, professors, assistants and other teachers.
2. Members of the teaching staff shall be chosen from among nationals of the Contracting States whose qualifications are such as to ensure that the work of the Institute is of a high standard. The Institute may also call upon the services of nationals of other States.
3. The Contracting States shall, so far as they are able, take all appropriate measures to facilitate the mobility of persons engaged as members of the teaching staff of the Institute.

Article 16

1. For the purposes of this Convention, the Institute's "research students" are students or research students with qualifications from a national university showing their suitability to undertake or continue research work, who meet the conditions laid down in Article 27 (3) and have been admitted to the Institute.

2. Admission to the Institute shall be open to nationals of the Contracting States.

Nationals of other States may be admitted subject to limits and conditions to be laid down in the rules to be adopted by the High Council after consulting the Academic Council.

3. Admission to the Institute shall be granted by the Entrance Board in accordance with the provisions of this Convention and the rules adopted by the High Council. The Board shall take account of applicants' qualifications and, as far as possible, of their place of origin.

The competent authorities of the Contracting States shall assist the Institute in administering the admission procedure.

Article 17

1. Each of the Contracting States shall, to the extent of the funds available, encourage the award of grants to those of its nationals admitted to the Institute whose circumstances so require, and shall take, where necessary, all appropriate measures for the adaptation of provisions governing the award of grants.

2. The financial rules may make provision for the creation of a special fund for the award of certain grants. This fund could, in particular, be endowed from private contributions.

3. The preceding provisions shall not prevent research students at the Institute from receiving grants awarded by the European Communities to persons carrying out research work connected with the construction of Europe.

CHAPTER IV

FINANCIAL PROVISIONS

Article 18

1. There shall be an operating budget for each financial year.

2. All items of revenue and expenditure of the Institute shall be included in estimates to be drawn up for each financial year and shall be shown in the budget.

The revenue and expenditure shown in the budget shall be in balance.

The financial rules shall list the revenue of the Institute.

3. The financial year shall run from 1 January to 31 December.
4. Revenue and expenditure shall be expressed in Italian lire.

Article 19

1. The financial contributions of the Contracting States to cover the expenditure provided for in the Institute's budget shall be determined on the following scale:

Belgium	5.11 %
Denmark	2.09 %
Germany	17.89 %
Greece	1.51 %
Spain	6.41 %
France	17.89 %
Ireland	0.53 %
Italy	17.89 %
Luxembourg	0.16 %
Netherlands	5.11 %
Austria	2.73 %
Portugal	0.76 %
Finland	1.23 %
Sweden	2.80 %
United Kingdom	17.89 %

2. From 1 January 1978, financing shall be on a basis to be determined, during a study to be initiated on 1 January 1977, in the light of developments in the European Communities by that date and the alternative of financing by the Community.

Article 20

1. The expenditure shown in the budget shall be authorized for one financial year, save as otherwise provided in rules to be laid down in accordance with Article 26.

2. In accordance with conditions to be laid down pursuant to Article 26, any appropriations, other than those relating to staff expenditure, which are unexpended at the end of the financial year may be carried forward to the next financial year only.

3. Appropriations shall be classified under different chapters, grouping items of expenditure according to their nature or purpose and subdivided, as far as may be necessary, in accordance with the financial rules.

Article 21

1. The Principal shall implement the budget in accordance with the financial rules and within the limits of the appropriations granted. He shall report on his management to the High Council.

2. The financial rules may lay down provisions concerning the transfer of appropriations from one chapter to another or from one subdivision to another.

Article 22

If, at the beginning of a financial year, the budget has not yet been voted, a sum equivalent to not more than one twelfth of the budget appropriations for the preceding financial year may be spent each month in respect of any chapter or other subdivision of the budget in accordance with the provisions of the financial rules; this arrangement shall not, however, have the effect of placing at the disposal of the Institute appropriations in excess of one twelfth of those provided for in the draft budget in course of preparation.

Provided that the other conditions laid down in the preceding paragraph are observed, the High Council, acting by a qualified majority, may authorize expenditure in excess of one twelfth.

Contracting States shall pay every month, on a provisional basis and in accordance with the scales laid down for the preceding financial year, the amounts necessary to ensure application of this Article.

Article 23

1. The High Council shall appoint two auditors of different nationalities for a period of three years. Their term of office shall be renewable.

The purpose of the audit, which shall be based on records and, if necessary, performed on the spot, shall be to establish that all revenue has been received and all expenditure incurred in a lawful and regular manner and that the financial management has been sound.

The auditors shall submit their report to the High Council annually.

The Principal shall supply any such information and assistance as the auditors may require in the performance of their duties.

2. The financial rules shall lay down the terms on which the Principal shall be given a discharge in respect of the implementation of the budget.

Article 24

1. The Principal shall draw up draft triennial financial forecasts and, after consulting the Academic Council, shall submit them to the High Council for examination and appraisal.

2. The procedure for implementing paragraph 1 shall be laid down in the financial rules.

Article 25

1. The Italian Republic shall provide the Institute, free of charge, with land in Florence and the buildings which the Institute requires for its activities, and shall undertake the upkeep thereof.

The Italian Republic shall, on the same conditions, place at the disposal of the teaching staff, research students and the administrative staff of the Institute, a fully equipped restaurant and social centre on the Institute's premises.

2. The procedure for implementing paragraph 1 shall be laid down in the headquarters agreement.

Article 26

1. The High Council, acting unanimously on a proposal from the Principal of the Institute or from one of the members of the High Council, shall adopt the financial rules, specifying in particular:

a) the procedure for establishing and implementing the annual budget and for presenting and auditing accounts;

b) the procedure for the preparation of the triennial financial forecasts:

- c) the methods and procedure for the payment and deployment of the Member States' contributions;
- d) the rules and procedure concerning the responsibility of authorizing officers and accounting officers.

2. The financial rules provided for in paragraph 1 may provide for the setting up of a Budget and Finance Committee composed of representatives of the Contracting States which would be responsible for preparing the deliberations of the High Council on budgetary and financial matters.

CHAPTER V.

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 27

1. The official languages of the Institute shall be Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish.

2. For each academic activity, two working languages shall be selected from the languages listed in paragraph 1, taking into account the linguistic knowledge and preferences of the teaching staff and research students.

The procedure for selecting these languages shall be determined by the High Council acting unanimously.

3. The teaching staff and research students must have an adequate knowledge of two of the languages listed in paragraph 1.

The Academic Council may allow exceptions to be made for specialists engaged in certain work at the Institute.

Article 28

In each of the Contracting States, the Institute shall enjoy the most extensive legal capacity accorded to legal persons under their laws; it may, in particular, acquire or dispose of movable and immovable property, conclude contracts and be a party to legal proceedings. To this end it shall be represented by the Principal.

Article 29

Any dispute between Contracting States, or between one or more Contracting States and the Institute, concerning the application or interpretation of the Convention which cannot be settled by the High Council may, on application by one of the parties to the dispute, be submitted to arbitration.

In that event, the President of the Court of Justice of the European Communities shall determine the arbitration body to be called upon to settle the dispute.

The Contracting States undertake to carry out the decisions of the arbitration body.

CHAPTER VI

TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 30

1. The High Council shall meet immediately after the entry into force of this Convention.
2. The High Council shall conclude the headquarters agreement and shall set up the other authorities provided for in this Convention.
3. The first eight members of the teaching staff of the Institute shall be chosen by unanimous decision of a provisional Academic Committee composed of two representatives from each of the Contracting States, at least one of whom must be a teacher at university level.

On the appointment of the Principal, the Secretary and these eight members of the teaching staff, measures taken by the Academic Council shall constitute valid decisions.

Article 31

The first Principal and the first Secretary of the Institute shall be appointed by the High Council acting unanimously.

Article 32

1. Any Member State of the European Communities besides the Contracting States may accede to this Convention by depositing an instrument of accession with the Italian Government.

2. Accession shall take effect on the date on which the High Council, acting unanimously and in agreement with the acceding State, has determined the adaptations which will need to be made to the provisions of this Convention, in particular to Articles 6 (7) and 19 (1).

Article 33

The Government of any Contracting State, the Principal of the Institute or the Academic Council may submit to the High Council draft proposals for revision of this Convention. If the High Council, acting unanimously, approves the convening of a conference of representatives of the Contracting States, such a conference shall be convened by the Government occupying the presidency of the High Council.

Article 34

If action on the part of one of the authorities of the Institute should appear necessary to attain one of the objectives set out in this Convention and this Convention has not provided the necessary powers, the High Council shall, acting unanimously, take the appropriate measures.

Article 35

1. This Convention shall apply to the European territory of the Contracting States, to the Azores, Madeira, the Canary Islands, Ceuta and Melilla, to the French overseas departments and the French overseas territories.

2. Notwithstanding paragraph 1 the Convention shall not apply to the sovereign base areas of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in Cyprus; it shall not apply either to the Channel Islands or the Isle of Man unless the United Kingdom Government declares on accession to this Convention, or subsequently, that this Convention shall apply to one or more of such territories.

3. Notwithstanding paragraph 1, the Convention shall not apply to the Faroe Islands. The Government of the Kingdom of Denmark may, however, give notice, by

declaration deposited by 31 December 1975 at the latest, with the Government of the Italian Republic, which shall transmit a certified copy to each of the Governments of the other Contracting States that this Convention shall apply to these islands.

4. Any Contracting State may, at the time of signature, acceptance, approval or ratification of this Convention, or when acceding to it, or at any later date, declare, by notifying the Government of the Italian Republic, that this Convention shall apply to one or more of its territories outside Europe for whose international relations it is responsible and which are specified in the declaration.

Article 36

This Convention shall be submitted for acceptance, approval or ratification by the Contracting States in accordance with their respective constitutional requirements.

It shall enter into force on the first day of the month following receipt by the Italian Government of the last notification that these formalities have been completed.

Article 37

The Italian Government shall notify the Contracting States of

- a) each signature;
- b) the deposit of each instrument of acceptance, approval, ratification or accession, and any declaration provided for in Article 35 (2);
- c) the entry into force of this Convention;
- d) any amendment made to this Convention in accordance with Article 33.

Article 38

This Convention, drawn up in the Dutch, French, German and Italian languages, all four texts being authentic, shall be deposited in the archives of the Italian Government which shall transmit a certified copy to the Government of each of the other Contracting States.

The English, Danish and Irish texts of this Convention appearing in the Annex to the High Council decision specifying the amendments thereto rendered necessary by the accession of the Kingdom of Denmark, Ireland and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall be authentic under the conditions laid down in the above mentioned original texts and the Government of the Italian Republic shall transmit a certified copy thereof to the Government of each of the other Contracting States.

The Greek text of this Convention appearing in the Annex to the High Council decision specifying the amendments thereto rendered necessary by the accession of Greece shall be authentic in the same way as the texts mentioned in the above subparagraphs, and the Government of the Italian Republic shall transmit a certified copy thereof to the Government of each of the other Contracting States.

The Spanish text of this Convention appearing in the Annex to the High Council Decision specifying the amendments thereto rendered necessary by the accession of the Kingdom of Spain shall be authentic under the conditions laid down in the above subparagraphs, and the Government of the Italian Republic shall transmit a certified copy thereof to the Government of each of the other Contracting States.

The Portuguese text of this Convention, as it appears in the Annex to High Council Decision No 4/89 of 7 December 1989 amending the Convention setting up a European University Institute following accession by the Portuguese Republic, shall be authentic in the same way as the texts mentioned in the foregoing subparagraphs, and the Government of the Italian Republic shall transmit a certified copy thereof to the Government of each of the other Contracting States.

The Finnish and Swedish texts of this Convention, as they appear in the Annex to the High Council Decision No 1/97 of 19 June 1997 amending the Convention setting up a European University Institute following accession by the Finnish Republic and the Kingdom of Sweden, shall be authentic in the same way as the texts mentioned in the foregoing subparagraphs, and the Government of the Italian Republic shall transmit a certified copy thereof to the Government of each of the other Contracting States.

**PROTOCOL ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES
OF THE EUROPEAN UNIVERSITY INSTITUTE**

THE STATES PARTIES TO THE CONVENTION setting up a European University Institute, signed at Florence on 19 April 1972,

DESIRING to define the privileges and immunities necessary to ensure the smooth running of that Institute,

HAVE AGREED on the following provisions:

CHAPTER I

Arrangements for the Institute

Article 1

The European University Institute (hereinafter called the "Institute") shall enjoy immunity from enforcement in the exercise of its official activities, except:

- a) in respect of a civil action brought by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle belonging to, or operated on behalf of, the Institute, or in respect of a motor traffic offence involving such a vehicle;
- b) in respect of the enforcement of an arbitration award or a judicial decision under a provision of the Convention or of this Protocol;
- c) where the High Council, acting unanimously, has waived such immunity in any particular case.

Article 2

1. The premises and buildings of the Institute shall be inviolable. This provision shall not prevent the implementation of measures taken pursuant to Article 19 of this Protocol or authorized by the High Council acting unanimously.

2. The Institute shall not allow its premises and buildings to be used as a refuge by a person having just committed an offence in *flagrante delicto*, or in respect of whom a warrant for arrest has been issued, or who has been convicted or is subject to a deportation order.
3. The archives of the Institute shall be inviolable.

Article 3

Save as provided in Article 1 (a), (b) and (c), the property and assets of the Institute shall be immune from any form of administrative or provisional judicial constraint such as requisition, confiscation, expropriation or attachment.

Article 4

1. Without prejudice to national provisions safeguarding the artistic and cultural heritage of Contracting States, goods imported or exported by the Institute and strictly necessary for the exercise of its official activities shall be exempt from any turnover tax, customs duties and other taxes or charges, and from all prohibitions and restrictions on import or export.
2. The circulation of publications and other information material sent by or to the Institute in the course of its official activities shall not be restricted in any way.
3. For its official communications and the transmission of all its documents, the Institute shall enjoy in the territory of each Contracting State the treatment accorded by that State to international organizations. Official correspondence and other official communications of the Institute shall not be subject to censorship.

Article 5

1. Within the scope of its official activities, the Institute, its assets, income and other property shall be exempt from all direct taxes.
2. When the Institute makes substantial purchases which are strictly necessary for the exercise of its official activities, the price of which includes indirect taxes or sales taxes, the Contracting States shall, whenever possible, take the appropriate measures to remit or refund the amount of such taxes.

3. No exemption shall be accorded in respect of taxes and dues which amount merely to charges for public utility services.

Article 6

The Institute may receive and hold any kind of funds, currency, cash or securities; subject to national provisions on exchange control, it may dispose of them freely in the exercise of its official activities and hold accounts in any currency to the extent required to meet its obligations.

CHAPTER II

**Arrangements concerning representatives of the Contracting States,
and the Principal, Secretary, teaching staff
and other persons connected with the Institute**

Article 7

Representatives of Contracting States and their advisers taking part in the meetings of the High Council of the Institute shall, in the course of performing their duties and while they are travelling to and from places of meeting, enjoy the following privileges, immunities and facilities:

- a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal luggage, except when found in the act of committing an offence;
- b) immunity from legal proceedings, even after the termination of their mission, in respect of acts performed by them in their official capacity and within the limits of their functions, including their words spoken and written;
- c) inviolability for official papers and documents;
- d) all the customary administrative facilities, particularly with regard to travel or stay.

This Article shall also apply to the representative of the European Communities taking part in meetings of the High Council.

Article 8

The Contracting States, in close cooperation with the Institute, shall take all measures within their power to ensure that all necessary administrative facilities, particularly with regard to travel, stay and currency exchange, are granted to persons taking part in the work of the Institute, especially those referred to in Article 9 (3) of the Convention.

Article 9

1. The Principal, Secretary and, subject to Article 13, the teaching staff and other staff of the Institute shall:

- a) be immune from legal proceedings, even after they have left the service of the Institute, in respect of acts done by them in the exercise and within the limits of their functions including words written and spoken; this immunity shall not apply in the case of a motor traffic offence committed by such persons, nor in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by such persons;
- b) together with those members of their families forming part of their households, benefit from such exemption from immigration restrictions or formalities for the registration of aliens as is customarily accorded to the staff of international organizations;
- c) in respect of currency or exchange regulations, be accorded the same privileges as are customarily accorded to the staff of international organizations;
- d) have the right to import free of duty their furniture, effects and a motor car for their personal use at the time of first taking up their post in the State concerned for a period of one year or more and the right to re-export free of duty their furniture, personal effects and motor car for their personal use on termination of their duties in that State, subject in either case to the conditions and restrictions imposed by the national law of the State in which this right is exercised.

2. The Contracting States shall, in close cooperation with the Institute, take all appropriate measures to facilitate the entry, stay and departure of persons entitled to benefit from the provisions of this Article.

Article 10

The Contracting States shall, in close cooperation with the Institute, take all appropriate measures to facilitate the entry, stay and departure of research students.

Article 11

1. The scheme of social security benefits for the Principal, the Secretary, the teaching staff and other staff and research students shall be set out in the Service Rules and in other rules.

If provision is not made for such benefits, the persons referred to in the preceding subparagraphs may opt for the scheme either under the law of the State in which the Institute has its seat, or under the law of the Contracting State to which they were last subject, or under that of the Contracting State of which they are nationals.

This option may be exercised once only and shall take effect from the date of taking up employment with the Institute.

2. Members of the teaching staff and research students who are nationals of States other than the Contracting States shall be covered by appropriate provisions in the service rules or by other rules.

Article 12

1. The Principal, Secretary, teaching staff and other staff of the Institute shall be liable to a tax for the benefit of the Institute on salaries, wages and emoluments paid by the Institute, in accordance with the conditions and procedure to be laid down by the High Council within one year from the entry into force of the Convention. From the date on which this tax is applied, such salaries and emoluments shall be exempt from national income tax; but the Contracting States shall retain the right to take these salaries and emoluments into account for the purpose of assessing the amount of taxation to be applied to income from other sources.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to pensions and annuities paid by the Institute to former Principals or Secretaries or to former members of the teaching staff or other members of staff.

3. In the application of income tax, wealth tax and death duties and in the application of conventions on the avoidance of double taxation concluded between Contracting

States, the Principal, Secretary, teaching staff and other staff of the Institute who, solely by reason of the performance of their duties in the service of the Institute, establish their residence in the territory of a Contracting State other than their country of domicile for tax purposes at the time of entering the service of the Institute, shall be considered, both in the country of their actual residence and in the country of domicile for tax purposes, as having maintained their domicile in the latter country provided that it is a Contracting State. This provision shall also apply to a spouse to the extent that the latter is not separately engaged in a gainful occupation, and to children dependent on and in the care of the persons referred to in this Article.

Article 13

The High Council shall, acting unanimously, determine the categories of persons among the staff to whom the provisions of Articles 9 to 12 shall apply, in whole or in part.

CHAPTER III

General provisions

Article 14

1. Privileges, immunities and facilities under this Protocol shall be accorded solely in the interests of the Contracting States or of the Institute and not for the personal advantage of the beneficiaries.
2. The competent authorities have not only the right but also the duty to waive an immunity when such immunity impedes the course of justice and when it is possible to dispense with the immunity without jeopardizing the purposes for which it is accorded.
3. The competent authorities referred to in paragraph 2 shall be:
 - the Contracting States, as regards their representatives meeting in the High Council of the Institute;
 - the Institutions of the European Communities, as regards the representative of the European Communities taking part in the meetings of the High Council of the Institute;
 - the High Council of the Institute, as regards the Principal and the Secretary;

- the Principal of the Institute as regards members of the teaching staff and other members of staff of the Institute.

Article 15

This Protocol shall in no way affect the right of each Contracting State to take all precautionary measures necessary in the interests of its security.

Article 16

No Contracting State is obliged to accord the privileges and immunities referred to in Article 7, Article 9 (c) and (d) and Article 10 to its own nationals and permanent residents.

Article 17

For the purposes of this Protocol, the official activities of the Institute include its administrative functioning and its teaching and research activities in pursuance of the purposes set out in the Convention setting up a European University Institute.

Article 18

Without prejudice to the provisions of Article 9 (1) (d), no exemption shall be accorded in respect of goods for the personal benefit of the staff of the Institute. Goods imported or acquired under this Protocol shall not be sold, given away or hired out except under the conditions laid down by the Governments of the States which have granted exemptions.

Article 19

1. The provisions of this Protocol shall be applied in a spirit of close cooperation by the Principal of the Institute and the competent authorities of the Contracting States in order to facilitate, while respecting the independence of the Institute, the proper administration of justice, the application of social legislation, police, safety or public health regulations and to prevent any abuse of the privileges, immunities and

facilities provided for in this Protocol. The procedure for cooperation mentioned in this paragraph may be laid down in the supplementary agreements provided for in Article 20.

2. The name, position and address of the persons benefiting from the provisions of Articles 9 to 12 and the arrangements for them shall be communicated from time to time to the Governments of the Contracting States.

Article 20

Supplementary agreements may be concluded between the Institute and one or more Contracting States for the purpose of implementing and applying this Protocol. The High Council shall, acting unanimously, take decisions concerning the application of this Article.

Article 21

The provisions of Article 29 of the Convention shall apply to disputes concerning this Protocol.

FINAL ACT**THE PLENIPOTENTIARIES OF THE HIGH CONTRACTING PARTIES,**

assembled at Florence on 19 April 1972 for the signature of the Convention setting up a European University Institute,

HAVE ADOPTED THE FOLLOWING TEXTS:

- the Convention setting up a European University Institute,
- the Protocol on the Privileges and Immunities of the European University Institute.

At the time of signature of these texts, the Plenipotentiaries have:

- adopted the declarations in Annex I, and
- taken note of the declarations by the Government of the Federal Republic of Germany set out in Annex II.

ANNEX I**I. Declarations relating to certain provisions of the Convention***Article 6*

Paragraph 1

- a) The rules of procedure of the High Council will determine the conditions under which Government representatives may enlist the assistance of experts.
- b) The rules of procedure make provision for the High Council to meet whenever necessary, and to meet in places within the territory of the Contracting States besides Florence.
- c) The High Council will take the necessary measures concerning the Institute's official publications; for this purpose it may use the services of the Official Publications Office of the European Communities.

Paragraph 5 (c)

The provisions of Article 6 (5) (c) do not prevent the High Council from designating the Court of Justice of the European Communities, after consultation with the President of that Court, as the body appointed to settle disputes between the Institute and its staff.

Article 10

The carrying out of research work within a particular department merely means that the department is the main instigator. This in no way excludes enlisting the services of other departments to ensure that all scientific activities have the necessary interdisciplinary character.

Article 12

- a) The seminars and research teams will be set up for as long as is necessary to study the selected topic or to complete the particular research project.
- b) With regard to methods of works, teaching at the Institute shall consist essentially in participation in research work. The length of time devoted to such research may vary, but at least two years' work and the submission of an original piece of research under the conditions laid down in Article 14 of the Convention will be required for the award of any particular degree.

Article 14

- a) The degrees provided for in Article 14 (1) may for example be:

“Doctor of laws of the European University Institute of Florence”

“Doctor of political science of the European University Institute of Florence”.

- b) The problem of the comparative status of the Institute's doctorate will be studied in a wider context as soon as possible; the High Council may, if necessary, address recommendations on this point to the Governments of the Contracting States.

- c) The purpose of publishing a piece of research will be to make it available to anyone who is interested in it. The provisions to be adopted in implementation of Article 14 (3) will therefore stipulate that publication may be effected not only in a journal or book or booklet form, but also by any other suitable form, (micro-film, roneo, etc.).

Article 15

Paragraph 1

The appointment of professors to the Institute on a permanent basis will be for a period of three years and may be renewed.

Paragraph 3

This refers mainly to the retention of rights acquired under national arrangements and, where appropriate, the acquisition of such rights, as well as to the possibility of returning to an institution in the country of origin, particularly where the stay at the Institute is for a short period.

Article 16

Paragraph 1

Taking into account the academic level and requirements as regards organization of the work, the number of research students will, initially at least, probably be between 250 and 600.

Paragraph 3

- a) The provisions relating to the admission of ordinary students and research students must stipulate the academic standard which they must already have attained and the degree of knowledge of the official languages of the Institute required of them.
- b) The words 'take account as far as possible of their place of origin' should be interpreted as meaning that academic qualifications will be the main criterion which the Board takes into account, but that it must also take care to maintain equal representation of the various nationalities of the research students.

Article 17

It is advisable that the representatives of the Contracting States in the High Council should consult each other so that the level of grants and procedures for awarding them should be comparable in all the States.

Article 25

- a) The cost of the initial equipping of the newly constructed or extended buildings placed at the disposal of the European University Institute by the Italian Government will be borne by that Government.
- b) Furniture and teaching equipment is the type of investment which can be written off against normal budget appropriations and is thus closely tied to the functioning of the Institute; it is usual for provision to be made for such appropriations to be made in the annual budget.

Expenditure relating to additional equipment will come under the Institute's budget and will be financed according to the usual rules for financing the Institute's expenditure.

Article 26

The financial rules will stipulate that where the Contracting States pay their contributions in their national currencies:

- the available balances of these contributions will be deposited with the exchequers of the Contracting States or with bodies designated by these States;
- while on deposit, funds will retain the value corresponding to the parity on the day of deposit in relation to the currency unit in which the Institute's budget is drawn up.

Article 29

Second paragraph

Article 29 of the Convention does not preclude the Court of Justice of the European Communities from being designated as the arbitration body by the President of that Court.

Article 30

A Preparatory Committee composed of representatives of the Governments of the Contracting States and one representative from the Commission (without a vote) will meet after the signature of the Convention. It will carry out the necessary preparatory work, in particular the preparation of a draft headquarters agreement so that the Institute may be set up as soon as possible after the entry into force of the Convention.

II. Miscellaneous declarations**A. Financing and structure of the Institute**

- a) The Principal will receive the salary and allowances of a professor plus an administrative allowance (about 20 % of the salary) during his term of office.
- b) The salary of the Secretary should be less than that of the Principal and may be equivalent to the salary of a professor.
- c) The Institute's research findings must be published and after the second or third year of its activity there should be a special budget heading for this.

B. Accommodation for research students

The Government of the Italian Republic will provide accommodation for research students at a moderate rent.

Any measures which may be taken in this connection must not be charged to the Institute's budget.

C. Possible accession of States which are not members of the European Communities

Four years after the entry into force of the Convention, the High Council, after consulting the Academic Council, will submit a report to the Contracting States concerning the possible inclusion in the Convention of a clause allowing States other than the Member States of the European Communities to accede to the Convention.

D. Re-examination of the question of denunciation

The question of denunciation of the Convention will be re-examined at the same time as the report provided for in C.

E. European College at Bruges

The Contracting States take note of the following declaration made at the meeting of the Council and the Conference of Ministers of Education of the Member States, on 16 November 1971:

“The academic authorities of the Institutes of Florence and Bruges should work together to organize and set out in the most appropriate manner their respective curricula for parallel or converging activities.”

ANNEX II

Declarations by the Government of the Federal Republic of Germany

The Government of the Federal Republic of Germany reserves the right to declare, when depositing its instrument of ratification of the Convention establishing a European University Institute, that this Convention shall equally apply to Land Berlin.

With regard to the definition of the expression “national”, the Government of the Federal Republic of Germany refers to the declaration which it made on 25 March 1957 at the time of signature of the Treaties establishing the European Economic Community and the European Atomic Energy Community.

DECISION OF THE HIGH COUNCIL
OF THE EUROPEAN UNIVERSITY INSTITUTE
of 20 March 1975

amending the Convention setting up
the Institute following the accession
of new Member States

THE HIGH COUNCIL,

Having regard to the Convention setting up a European University Institute, hereinafter called "the Convention", and in particular Article 32 (2) thereof;

Whereas the Kingdom of Denmark, Ireland and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland respectively have deposited their instruments of accession with the Government of the Italian Republic pursuant to Article 32 (1) of the Convention;

Whereas, pursuant to Article 32 (2) of the Convention, accession will take effect on the date on which the High Council has determined the necessary amendments to the Convention;

Whereas these amendments should be made accordingly;

Acting in agreement with the representatives of the Kingdom of Denmark, Ireland and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The following amendments shall be made to the Convention:

1. The text of Article 6 (7) shall be replaced by the following text:

“Where decisions require a qualified majority, votes shall be weighted as follows:

Belgium	5
Denmark	3
France	10
Germany	10
Ireland	3
Italy	10
Luxembourg	2
Netherlands	5
United Kingdom	10

The decisions shall be carried if they have received a minimum of forty-one votes in favour indicating the approval of at least six Governments.”

2. The text of Article 19 (1) shall be replaced by the following text:

“The financial contributions of the Contracting States to cover the expenditure provided for in the Institute’s budget shall be determined on the following scale:

Belgium	6.04 %
Denmark	2.47 %
France	21.16 %
Germany	21.16 %
Ireland	0.62 %
Italy	21.16 %
Luxembourg	0.19 %
Netherlands	6.04 %
United Kingdom	21.16 %

3. The text of Article 27 (1) shall be replaced by the following text:

“The official languages of the Institute shall be Danish, Dutch, English, French, German and Italian.”

4. The text of Article 35 shall be amended as follows:

(a) The following paragraphs shall be added:

"2. Notwithstanding paragraph 1 the Convention shall not apply to the Sovereign Base Areas of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in Cyprus; it shall not apply either to the Channel Islands or the Isle of Man unless the United Kingdom Government declares on accession to this Convention, or subsequently, that this Convention shall apply to one or more of such territories.

3. Notwithstanding paragraph 1, the Convention shall not apply to the Faroe Islands. The Government of the Kingdom of Denmark may, however, give notice, by declaration deposited by 31 December 1975 at the latest, with the Government of the Italian Republic, which shall transmit a certified copy to each of the Governments of the other Contracting States, that this Convention shall apply to these islands.";

(b) The former paragraph 2 shall become paragraph 4.

5. The following shall be added to Article 38:

"The English, Danish and Irish texts of this Convention appearing in the Annex to the High Council decision specifying the amendments thereto rendered necessary by the accession of the Kingdom of Denmark, Ireland and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall be authentic under the conditions laid down in the abovementioned original texts and the Government of the Italian Republic shall transmit a certified copy thereof to the Government of each of the other Contracting States."

Article 2

The accession of the Kingdom of Denmark, of Ireland and of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Convention shall take effect as from the date of signature of this Decision.

As from that date the texts of the Convention in the Danish, English and Irish languages annexed to this Decision shall be authentic in the same way as the texts in the Dutch, French, German and Italian languages.

3191

Article 3

This decision has been drawn up in the Danish, Dutch, English, French, German, Irish and Italian languages, all seven texts being authentic.

Article 4

The President of the High Council shall notify this decision to the Governments of the Contracting States and of the States which have deposited an instrument of accession pursuant to Article 32 of the Convention.

Done at Florence, 20 March 1975

By the High Council
The President
M. DELOZ

EUROPEAN UNIVERSITY INSTITUTE
HIGH COUNCIL DECISION No. 5/86
of 21 November 1986

**amending the Convention setting up
a European University Institute following
the accession of the Hellenic Republic**

THE HIGH COUNCIL,

Having regard to the Convention setting up a European University Institute, as last amended by High Council decision of 20 March 1975, hereinafter called "the Convention", and in particular Article 32 (2) thereof;

Whereas the Hellenic Republic has deposited its instrument of accession with the Government of the Italian Republic pursuant to Article 32 (1) of the Convention;

Whereas, pursuant to Article 32 (2) of the Convention, accession will take effect on the date on which the High Council has determined the necessary amendments to the Convention;

Whereas these amendments should be made accordingly;

Acting in agreement with the representatives of the Hellenic Republic;

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

With effect from the date of this decision, the following amendments shall be made to the Convention as amended by the High Council decision of 20 March 1975 following the accession of the Kingdom of Denmark, Ireland and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

1. The text of Article 6 (7) shall be replaced by the following text:

“Where decisions require a qualified majority, votes shall be weighted as follows:

Belgium	5
Denmark	3
France	10
Germany	10
Greece	5
Ireland	3
Italy	10
Luxembourg	2
Netherlands	5
United Kingdom	10

The decisions shall be carried if they have received a minimum of forty-five votes in favour indicating the approval of at least six Governments.”

2. The text of Article 19 (1) shall be replaced by the following text:

“The financial contributions of the Contracting States to cover the expenditure provided for in the Institute’s budget shall be determined on the following scale:

Belgium	5.93 %
Denmark	2.43 %
Germany	20.79 %
Greece	1.75 %
Ireland	0.61 %
Italy	20.79 %
Luxembourg	0.19 %
Netherlands	5.93 %
United Kingdom	20.79 %
France	20.79 %”

3. The text of Article 27 (1) shall be replaced by the following text:

“The official languages of the Institute shall be Danish, Dutch, English, French, Greek, German and Italian.”

4. The following text shall be added to Article 38:

“The Greek text of this Convention appearing in the Annex to the High Council decision specifying the amendments thereto rendered necessary by the accession of Greece shall be authentic in the same way as the texts mentioned in the above subparagraphs, and the Government of the Italian Republic shall transmit a certified copy thereof to the Government of each of the other Contracting States.”

Article 2

The accession of Greece to the Convention shall take effect as from the date of this Decision.

As from that date,

- the Hellenic Republic shall become a Contracting State of the Convention; the texts of the Convention in the Greek language annexed to this Decision shall be authentic in the same way as the texts in the Danish, Dutch, English, French, German, Irish and Italian languages.

Article 3

This decision has been drawn up in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Irish and Italian languages, each of these texts being authentic.

Article 4

The President of the High Council shall notify this Decision to the Governments of the Contracting States

Done at Florence, 21 November 1986

By the High Council
The President
E. BÖNING

EUROPEAN UNIVERSITY INSTITUTE
HIGH COUNCIL DECISION No. 3/87
of 4 June 1987

**amending the Convention setting up a
European University Institute
following accession by the Kingdom of Spain**

THE HIGH COUNCIL

Having regard to the Convention setting up a European University Institute, as amended by the High Council Decision of 20 March 1975 and 21 November 1986, hereinafter called "the Convention", in particular Article 32 (2) thereof;

whereas, under Article 32 (1) of the Convention, the Kingdom of Spain has deposited its instrument of accession with the government of the Italian Republic;

whereas by Article 32 (2) of the Convention accession shall take effect on the date on which the High Council has determined the adaptations which will need to be made to the Convention;

whereas it is therefore appropriate to make the said adaptations; acting in accordance with the representative of the Kingdom of Spain,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The Convention shall be amended as follows:

1. Article 6 (7) shall be replaced by the following:

“Where decisions require a qualified majority, votes shall be weighted as follows:

Belgium	5
Denmark	3
Germany	10
Hellenic Republic	5
Spain	8
France	10
Ireland	3
Italy	10
Luxembourg	2
Netherlands	5
United Kingdom	10

For their adoption, decisions shall require a minimum of 50 votes in favour and the approval of at least 8 Governments.”

2. Article 19 (1) shall be replaced by the following:

“The financial contributions of the Contracting States to cover the expenditure provided for in the Institute’s budget shall be determined on the following scale:

Belgium	5.52 %
Denmark	2.26 %
Germany	19.35 %
Hellenic Republic	1.63 %
Spain	6.93 %
France	19.35 %
Ireland	0.57 %
Italy	19.35 %
Luxembourg	0.17 %
Netherlands	5.52 %
United Kingdom	19.35 %”

3. Article 27 (1) shall be replaced by the following:

"The official languages of the Institute shall be Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian and Spanish."

4. Article 34 (1) shall be replaced by the following:

"1. This Convention shall apply to the European territory of the Contracting States, the French overseas departments, the French overseas territories and the autonomous community of the Canary Islands."

5. The following paragraph shall be added to Article 38 of the Convention:

"The Spanish text of this Convention appearing in the Annex to the High Council Decision specifying the amendments thereto rendered necessary by the accession of the Kingdom of Spain shall be authentic under the conditions laid down in the above subparagraphs, and the Government of the Italian Republic shall transmit a certified copy thereof to the Government of each of the other Contracting States."

Article 2

The accession of the Kingdom of Spain to the Convention shall take effect as from 1 November 1987.

As from that date,

- Spain shall become a Contracting State of the Convention;
- the text of the Convention in the Spanish language annexed to this Decision shall be authentic in the same way as the texts in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Irish and Italian languages.

Article 3

This Decision has been drawn up in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Irish, Italian and Spanish languages, all nine texts being authentic.

Article 4

The President of the High Council shall notify this Decision to the Governments of the Contracting States.

Done at Florence, 5 June 1987

By the High Council
The President
Christian PRETTRE

EUROPEAN UNIVERSITY INSTITUTE
HIGH COUNCIL DECISION No. 15/87
of 3 December 1987

correcting decision no. 3/87
amending the Convention setting up
a European University Institute
following accession by the Kingdom of Spain

THE HIGH COUNCIL,

Having regard to the Convention setting up a European University Institute, as amended by High Council decision of 20 March 1975 and 21 November 1986, hereinafter called "Convention", in particular Article 32(2) thereof;

having regard to High Council decision no. 3/87 of 4 June 1987 amending the Convention following accession by the Kingdom of Spain;

having regard to the errors in the versions in certain languages in respect of the Convention Article mentioned in the fourth paragraph of Article 1 of that decision;

having regard to the accidental omission of explicit reference to Ceuta and Melilla in the aforesaid Article and paragraph, and to the need for such reference in order for them to be covered by the Convention;

whereas this twofold error should be corrected;

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

Article 1 (4) of decision no. 3/87 shall read as follows:

“4. Article 35(1) shall be replaced by the following:

“1. This Convention shall apply to the European territory of the Contracting States, the Canary Islands, Ceuta and Melilla, the French overseas departments and the French overseas territories.”

Article 2

This decision has been drawn up in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Irish, Italian and Spanish languages, all nine texts being authentic.

Article 3

The President of the High Council shall notify the Government of each Contracting State of this decision.

Done at Florence, 3 December 1987

By the High Council
The President
Christian PRETTRE

3200

EUROPEAN UNIVERSITY INSTITUTE
HIGH COUNCIL DECISION No 4/89
of 7 December 1989

amending the Convention setting up a
European University Institute
following accession by the Portuguese Republic

THE HIGH COUNCIL,

Having regard to the Convention setting up a European University Institute, as amended by the High Council Decisions of 20 March 1975, 21 November 1986, 4 June 1987 and 3 December 1987, hereinafter called the "Convention", and in particular Article 32(2) thereof;

Whereas, in accordance with Article 32(1) of the Convention, the Portuguese Republic has deposited its instrument of accession with the Government of the Italian Republic;

Whereas, pursuant to Article 32(2) of the Convention, accession shall take effect on the date on which the High Council determines the adaptations which will need to be made to the Convention;

Whereas it is therefore appropriate to make the said adaptations;

Acting in accordance with the representative of the Portuguese Republic,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The Convention shall be amended as follows:

1. Article 6(7) shall be replaced by the following:

"7. Where decisions require a qualified majority, votes shall be weighted as follows:

Belgium	5
Denmark	3
Germany	10
Greece	5
Spain	8
France	10
Ireland	3
Italy	10
Luxembourg	2
Netherlands	5
Portugal	5
United Kingdom	10

For their adoption, decisions shall require a minimum of 54 votes in favour and the approval of at least 8 Governments."

2. Article 19(1) shall be replaced by the following:

"1. The financial contributions of the Contracting States to cover the expenditure provided for in the Institute's budget shall be determined on the following scale:

Belgium	5.48 %
Denmark	2.24 %
Germany	19.19 %
Greece	1.62 %
Spain	6.87 %
France	19.19 %
Ireland	0.57 %
Italy	19.19 %
Luxembourg	0.17 %
Netherlands	5.48 %
Portugal	0.81 %
United Kingdom	19.19 %

3. Article 27(1) shall be replaced by the following:

"1. The official languages of the Institute shall be Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian, Portuguese and Spanish."

4. Article 35(1) shall be replaced by the following:

"1. This Convention shall apply to the European territory of the Contracting States, to the Azores, Madeira, the Canary Islands, Ceuta and Melilla, to the French overseas departments and the French overseas territories."

5. The following subparagraph shall be added to Article 38:

"The Portuguese text of this Convention, as it appears in the Annex to High Council Decision No 4/89 of 7 December 1989 amending the Convention setting up a European University Institute following accession by the Portuguese Republic, shall be authentic in the same way as the texts mentioned in the foregoing subparagraphs, and the Government of the Italian Republic shall transmit a certified copy thereof to the Government of each of the other Contracting States."

Article 2

The accession of the Portuguese Republic to the Convention shall take effect as from the date of this Decision.

As from that date:

- Portugal shall become a Contracting State of the Convention;
- the Portuguese text of the Convention, annexed to this Decision, shall be authentic in the same way as the texts in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Irish, Italian and Spanish languages.

Article 3

This Decision has been drawn up in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese and Spanish languages, each text being equally authentic.

Article 4

The President of the High Council shall notify this Decision to the Government of each of the Contracting States.

Done at Florence, 7 December 1989

By the High Council
The President
Sergio BALANZINO

EUROPEAN UNIVERSITY INSTITUTE
HIGH COUNCIL DECISION No 197
of 19 June 1997

amending the Convention setting up a
European University Institute
following accession by the Finnish Republic
and the Kingdom of Sweden

THE HIGH COUNCIL,

Having regard to the Convention setting up a European University Institute, as amended by the High Council Decisions of 20 March 1975, 21 November 1986, 4 June 1987 and 3 December 1987, hereinafter called the "Convention", and in particular Article 32(2) thereof;

Whereas, in accordance with Article 32(1) of the Convention, the Finnish Republic and the Kingdom of Sweden have deposited their instruments of accession with the Government of the Italian Republic;

Whereas, pursuant to Article 32(2) of the Convention, accession shall take effect on the date on which the High Council determines the adaptations which will need to be made to the Convention;

Whereas it is therefore appropriate to make the said adaptations;

Whereas accession to the Convention is coupled with the desire of the acceding States to accept the provisions of the amending Convention of 18 June and 17 September 1992 once this enters into force;

Acting in accordance with the representative of the Finnish Republic and the representative of the Kingdom of Sweden,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The Convention shall be amended as follows;

1. Article 6(7) shall be replaced by the following:

“7. Where decisions require a qualified majority, votes shall be weighted as follows:

Belgium	5
Denmark	3
Germany	10
Greece	5
Spain	8
France	10
Ireland	3
Italy	10
Luxembourg	2
Netherlands	5
Portugal	5
Finland	3
Sweden	4
United Kingdom	10

For their adoption, decisions shall require a minimum of 59 votes in favour and the approval of at least 10 Governments.”

2. Article 19(1) shall be replaced by the following:

"1. The financial contributions of the Contracting States to cover the expenditure provided for in the Institute's budget shall be determined on the following scale:

Belgium	5.25 %
Denmark	2.15 %
Germany	18.39 %
Greece	1.55 %
Spain	6.59 %
France	18.39 %
Ireland	0.55 %
Italy	18.39 %
Luxembourg	0.16 %
Netherlands	5.25 %
Portugal	0.78 %
Finland	1.28 %
Sweden	2.88 %
United Kingdom	18.39 %."

3. Article 27(1) shall be replaced by the following:

"1. The official languages of the Institute shall be Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish."

4. The following subparagraph shall be added to Article 38:

"The Finnish and Swedish texts of this Convention, as they appear in the Annex to the High Council Decision amending the Convention setting up a European University Institute following accession by the Finnish Republic and the Kingdom of Sweden, shall be authentic in the same way as the texts mentioned in the foregoing subparagraphs, and the Government of the Italian Republic shall transmit a certified copy thereof to the Government of each of the other Contracting States."

Article 2

1-The accession of the Finnish Republic and the Kingdom of Sweden to the Convention shall take effect as from the date of this Decision.

As from that date:

- Finland and Sweden shall become Contracting States of the Convention;
- the Finnish and Swedish texts of the Convention, annexed to this Decision, shall be authentic in the same way as the texts in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese and Spanish languages.

2-However, these accessions shall take effect as from 1 October 1997 in respect of the application of Article 9 of the Convention to the current budget year, 1997.

Article 3

The accessions of the Finnish Republic and the Kingdom of Sweden to the Convention imply acceptance by these States of the amendments made to the Convention by the Amending Convention of Florence of 18 June and 17 September 1992, once this enters into force in accordance with its Article 13.

Moreover, once it has entered into force, the texts in Finnish and Swedish of that Convention, annexed to this decision, shall be authentic in the same way as the texts in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese and Spanish languages. They shall be deposited in the archives of the government of the Italian Republic, which shall transmit a certified copy thereof to the government of each of the Contracting States.

Article 4

This Decision has been drawn up in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic.

Article 5

The President of the High Council shall notify this Decision to the Government of each of the Contracting States.

Done at Florence, 19 June 1997

By the High Council
The President
D. CONSTAS

EUROPEAN UNIVERSITY INSTITUTE
HIGH COUNCIL DECISION No. 7/97

of 11 December 1997

**amending the Convention setting up a
European University Institute
following accession by the Republic of Austria**

THE HIGH COUNCIL,

Having regard to the Convention setting up a European University Institute, as amended by the High Council Decisions of 20 March 1975, 21 November 1986, 4 June 1987, 3 December 1987, 7 December 1989 and 19 June 1997, hereinafter called the "Convention", and in particular Article 32(2) thereof;

Whereas the parliamentary debates to authorize deposit by the Austrian government of the instrument of accession by the Republic of Austria to the Convention should be completed on 18 December 1997;

Whereas, in the event of authorization, Austria intends to deposit its instrument of accession with the Government of the Italian Republic, the depositary of the Convention, in the first fortnight of January 1998;

Whereas, pursuant to Article 32(2) of the Convention, accession shall take effect on the date on which the High Council determines the adaptations which will need to be made to the Convention;

Whereas, however, there is no need to postpone determination of these adaptations by six months, and whereas the Republic of Austria should be regarded as an acceding State, subject to the need to make the date of effect of the adaptations dependent on deposit by the Republic of Austria of its instrument of accession;

Whereas accession to the Convention is coupled with the desire of the Republic of Austria to accept the provisions of the amending Convention of 18 June and 17 September 1992 once this enters into force;

Acting in accord with the representative of the Republic of Austria,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

With effect from 1 January 1998, the Convention shall be amended as follows:

1) Article 6(7) shall be replaced by the following:

“7. Where decisions require a qualified majority, votes shall be weighted as follows:

Belgium	5
Denmark	3
Germany	10
Greece	5
Spain	8
France	10
Ireland	3
Italy	10
Luxembourg	2
Netherlands	5
Austria	4
Portugal	5
Finland	3
Sweden	4
United Kingdom	10

For their adoption, decisions shall require a minimum of 62 votes in favour and the approval of at least 10 Governments.”

2) Article 19(1) shall be replaced by the following:

“1. The financial contributions of the Contracting States to cover the expenditure provided for in the Institute’s budget shall be determined on the following scale:

Belgium	5,11 %
Denmark	2,09 %
Germany	17,89 %
Greece	1,51 %
Spain	6,41 %
France	17,89 %
Ireland	0,53 %
Italy	17,89 %
Luxembourg	0,16 %
Netherlands	5,11 %
Austria	2,73 %
Portugal	0,76 %
Finland	1,23 %
Sweden	2,80 %
United Kingdom	17,89 %”

Article 2

The accession of the Republic of Austria to the Convention shall take effect as from 1 January 1998.

Article 3

The accession of the Republic of Austria to the Convention implies acceptance by it of the amendments made to the Convention by the Amending Convention of Florence of 18 June and 17 September 1992, once this enters into force in accordance with its Article 13.

Article 4

This Decision has been drawn up in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic.

3210

Article 5

Entry into force of this Decision shall be subject to deposit by the Republic of Austria of its instrument of accession by 31 January 1998 at latest. This Decision shall enter into force on the day of that deposit, and the President of the High Council shall so notify the Government of each of the Contracting States.

Done at Florence, 11 December 1997

By the High Council
The President
Argyris FATOUROS

3211

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ΣΥΜΒΑΣΗ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΣΥΣΤΑΣΗΣ
ΕΝΟΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗ
ΜΙΑΚΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ

Κείμενο που ισχύει από την 1η Ιανουαρίου 1998, χωρίς τις τροποποιήσεις που πραγματοποιήθηκαν με την τροποποιητική Σύμβαση του 1992, η οποία δεν έχει τεθεί, ακόμη σε ισχύ.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΕΝΟΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟΥ	
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ	
ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι	
ΑΡΧΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ	
ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ	
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΟΜΕΣ	
ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ	
ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΕΣ ΔΟΜΕΣ	
Α. ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΗ ΟΡΓΑΝΩΣΗ	
Β. ΔΙΔΑΚΤΙΚΟ ΣΩΜΑ ΚΑΙ ΕΡΕΥΝΗΤΕΣ	
ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙV	
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ	
ΚΕΦΑΛΑΙΟ V	
ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ	
ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI	
ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ	
ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΖΥΛΙΕΣ ΤΟΥ	
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ.....	

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I : ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ ΣΤΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II: ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ ΣΤΟΥΣ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥΣ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΚΡΑΤΩΝ, ΣΤΟΝ ΠΡΟΕΔΡΟ, ΣΟ ΓΕΝΙΚΟ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑ ΚΑΙ ΣΤΑ ΜΕΛΗ ΤΟΥ ΔΙΔΑΚΤΙΚΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΆΛΛΑ ΠΡΟΣΩΠΑ ΠΟΥ ΥΠΑΓΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ

ΚΕΦΑΛΑΙ ΙΙΙ: ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

I. ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΙΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

II. ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ

A. ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ ΚΑΙ ΔΟΜΗ ΤΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ

B. ΚΑΤΟΙΚΙΑ ΕΡΕΥΝΗΤΩΝ

Γ. ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΗ ΠΡΟΣΧΟΡΗΣΗ ΚΡΑΤΩΝ ΜΗ ΜΕΛΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Δ. ΕΠΑΝΕΞΕΤΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΗΣ ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΑΣ

E. ΚΟΛΛΕΓΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ ΣΤΗ ΜΠΡΥΞ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΑΝΩΤΑΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ ΤΗΣ 20ΗΣ ΜΑΡΤΙΟΥ 1975 ΣΧΕΤΙΚΑ

ΜΕ ΤΙΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΤΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ

ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΚΑΤΕΣΤΗΣΕ ΑΝΑΓΚΑΙΕΣ Η ΠΡΟΣΧΟΡΗΣΗ ΤΩΝ ΝΩΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΑΡΙΘ. 5/86 ΤΟΥ ΑΝΩΤΑΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ ΤΗΣ 21ΗΣ ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1986 ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ

ΤΙΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΊΔΡΥΣΗ ΤΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΚΑΤΕΣΤΗΣΕ

ΑΝΑΓΚΑΙΕΣ Η ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΑΡΙΘ. 3/87 ΤΟΥ ΑΝΩΤΑΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ ΤΗΣ 4ΗΣ ΙΟΥΝΙΟΥ 1987 ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ
ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΊΔΡΥΣΗ ΤΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΚΑΤΕΣΤΗΣΕ ΑΝΑΓΚΑΙΕΣ

Η ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ

ΑΝΩΤΑΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΑΡΙΘΜ. 15/87 ΤΗΣ 3ΗΣ ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1987 ΓΙΑ ΤΗ

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΑΡΙΘΜ. 3/87 ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΊΔΡΥΣΗ ΕΝΟΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ ΜΕΤΑ ΤΗΝ

ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ

ΑΝΩΤΑΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΑΡΙΘΜ. 15/87 ΤΗΣ 7ΗΣ ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1989

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΊΔΡΥΣΗ ΤΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ

ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΚΑΤΕΣΤΗΣΕ ΑΝΑΓΚΑΙΕΣ Η ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ

ΑΝΩΤΑΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΑΡΙΘΜ. 1/97 ΤΗΣ 19ΗΣ ΙΟΥΝΙΟΥ 1997 ΓΙΑ ΤΗΝ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΊΔΡΥΣΗ ΤΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΚΑΤΕΣΤΗΣΕ

ΑΝΑΓΚΑΙΕΣ ΚΑΤΟΠΙΝ ΤΗΣ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΦΙΛΑΝΔΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ

ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ

ΑΝΩΤΑΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΑΡΙΘΜ. 7/97 ΤΗΣ 19ΗΣ ΙΟΥΝΙΟΥ 1997

ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ ΚΑΤΟΠΙΝ ΤΗΣ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ

ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΕΝΟΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ

Η Α.Μ. Ο ΒΑΣΙΛΙΑΣ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,
Η Α.Β.Υ. Ο Μ. ΔΟΥΚΑΣ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,
Η Α.Μ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΟΛΛΑΝΔΙΑΣ,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΟΙ να υποστηρίξουν την πρόοδο των γνώσεων στους τομείς που έχουν ένα ξεχωριστό ενδιαφέρον για την ανάπτυξη της Ευρώπης, ιδιαίτερα για την κουλτούρα της, την ιστορία της, το δίκαιο και τους θεσμούς της.

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να προωθήσουν τη συνεργασία στους τομείς αυτούς και να υποκινησουν κοινές προσπάθειες στον τομέα της έρευνας,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΟΙ να υλοποιήσουν τις προθέσεις που διατυπώθηκαν σχετικά στα ανακοινθέντα των αρχηγών κρατών ή κυβερνήσεων που συναντήθηκαν στη Βόνη την 18η Ιουλίου 1961 και στη Χάγη την 1η και 2η Δεκεμβρίου 1969,

ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΑΣ ότι πρέπει να δοθεί μια νέα ώθηση στην πνευματική ζωή της Ευρώπης και να δημιουργηθεί, με αυτό το πνεύμα, ένα Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο ανώτατου πανεπιστημιακού επιπέδου.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ να ιδρύσουν ένα Ευρωπαϊκό Πανεπιστημιακό Ινστιτούτο και να καθορίσουν τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες πρέπει να λειτουργεί, ορίζοντας, για το σκοπό αυτό, σαν πληρεξούσιους:

3216

Η Α.Μ.Ο ΒΑΣΙΛΙΑΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ:
κον Λεόν ΗΘΡΕΖ, Υπουργό Εθνικής Παιδείας,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ:
κον Ρολφ ΛΑΗΡ, Πρεσβευτή της Ο.Δ.Γ. στη Ρώμη,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:
κον Ζακ ΝΤΟΥΑΜΕΛ, Υπουργό Πολιτισμού,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:
κον Αλδο ΜΟΡΟ, Υπουργό Εξωτερικών,
κον Ριχάρδο ΜΙΣΑΣΙ, Υπουργό Εθνικής Παιδείας,

Η Α.Β.Υ.Ο ΔΟΥΚΑΣ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ:
κον Ζαν ΝΤΟΥΠΟΝΓΚ, Υπουργό Εθνικής Παιδείας,

Η ΑΥΤΗ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΟΛΛΑΝΔΙΑΣ:
κον Τ. Ε. ΕΣΤΕΡΤΕΡΠ, Γραμματέα του Κράτους, Υπουργείο Εξωτερικών,

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ αφού αντάλλαξαν τα νομίμως έχοντα πληρεξουσία τους συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΑΡΧΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ

Άρθρο 1

Με την παρούσα Σύμβαση τα Κράτη-Μέλη των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (αποκαλούμενα εφεξής "Συμβαλλόμενα Κράτη") ιδρύουν από κοινού το Ευρωπαϊκό Πανεπιστημιακό Ινστιτούτο (αποκαλούμενο εφεξής "Ινστιτούτο") το οποίο έχει νομική προσωπικότητα.

Το Ινστιτούτο έχει την έδρα του στη Φλωρεντία.

Άρθρο 2

1. Το Ινστιτούτο έχει σαν αποστολή να συμβάλλει, με την δραστηριότητά του στον τομέα της ανώτατης παιδείας και της έρευνας, στην ανάπτυξη της πνευματικής και επιστημονικής κληρονομιάς της Ευρώπης, λαμβάνοντας υπόψη την ενότητα της και τις διαφορές της. Οι εργασίες θα έχουν επίσης σαν αντικείμενο θέματα σχετικά με τις μεγάλες πνευματικές κινήσεις και τους θεσμούς που χαρακτηρίζουν την ευρωπαϊκή ιστορία και την εξέλιξή της και θα λαμβάνουν υπόψη τις σχετικές με τους εξευρωπαϊστικούς πολιτισμούς.

Αυτή η αποστολή επιτυγχάνεται μέσα από τη διδασκαλία και την έρευνα στο πιο υψηλό πανεπιστημιακό επίπεδο.

2. Το Ινστιτούτο πρέπει να είναι επίσης τόπος ανταλλαγής απόψεων και εμπειριών σε θέματα που αποτελούν αντικείμενα των μελετών και ερευνών του.

Άρθρο 3

1. Τα συμβαλλόμενα Κράτη λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για να διευκολύνουν την εκπλήρωση της αποστολής του Ινστιτούτου, σεβόμενα την ελευθερία της έρευνας και της διδασκαλίας.

2. Τα συμβαλλόμενα Κράτη ευνοούν την προβολή του Ινστιτούτου στον πανεπιστημιακό και επιστημονικό χώρο. Γι' αυτό το σκοπό βοηθούν το Ινστιτούτο προκειμένου να δημιουργήσει την κατάλληλη συνεργασία με τα πανεπιστημιακά και επιστημονικά ιδρύματα της επικράτειάς τους, όπως και με τους ευρωπαϊκούς και διεθνείς οργανισμούς αρμόδιους σε θέματα εκπαίδευσης, πολιτισμού και έρευνας.

3. Στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων του, το Ινστιτούτο συνεργάζεται με τα πανεπιστημιακά και τους εκπαιδευτικούς και ερευνητικούς οργανισμούς, εθνικούς ή διεθνείς που επι

θυμούν να του προσφέρουν τη βοήθειά τους. Μπορεί να συνάψει συμφωνίες με κράτη και διεθνείς οργανισμούς.

Άρθρο 4

Το Ινστιτούτο και το προσωπικό του χαίρουν των προνομίων και ασυλιών, των αναγκάσιμων για την εκπλήρωση της αποστολής τους, σύμφωνα με το πρωτόκολλο που επισυνάπτεται στην παρούσα Συνθήκη και που αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της.

Το Ινστιτούτο συνάπτει με την κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας μία συμφωνία για την έδρα, που εγκρίνεται ομόφωνα από το Ανώτατο Συμβούλιο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΟΜΕΣ

Άρθρο 5

Τα όργανα του Ινστιτούτου είναι:

- α) Το Ανώτατο Συμβούλιο,
- β) Ο Πρόεδρος του Ινστιτούτου,
- γ) Το Ακαδημαϊκό Συμβούλιο.

Άρθρο 6

1. Το Ανώτατο Συμβούλιο αποτελείται από εκπροσώπους των κυβερνήσεων των συμβαλλόμενων Κρατών. Κάθε κυβέρνηση έχει μία ψήφο στο πλαίσιο του συμβουλίου όπου αποστέλλει δύο εκπροσώπους.
2. Το Ανώτατο Συμβούλιο συνεδριάζει τουλάχιστο μία φορά το χρόνο στη Φλωρεντία.
3. Η Προεδρία του Ανωτάτου Συμβουλίου αναλαμβάνεται εκ περιτροπής από κάθε συμβαλλόμενο Κράτος για ένα χρόνο.
4. Ο Πρόεδρος του Ινστιτούτου, ο γενικός γραμματέας και ο εκπρόσωπος των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων συμμετέχουν χωρίς δικαίωμα ψήφου στις συνεδριάσεις του Ανωτάτου Συμβουλίου.
5. Το Ανώτατο Συμβούλιο είναι αρμόδιο για τη βασική κατεύθυνση του Ινστιτούτου. Ρυθμίζει τα θέματα λειτουργίας του και είναι υπεύθυνο για την ανάπτυξή του. Διευ-

κολύνει τις διακυβερνητικές επαφές για ότι αφορά το Ινστιτούτο αφενός και αφετέρου τις επαφές μεταξύ του Ινστιτούτου και των κυβερνήσεων.

Για την εκπλήρωση του έργου που του έχει ανατεθεί, το Ανώτατο Συμβούλιο παίρνει τις αναγκαίες αποφάσεις με τους όρους που προβλέπονται στις παραγράφους 5 και 6.

5. Το Ανώτατο Συμβούλιο, αποφασίζοντας ομόφωνα:

α) θεσπίζει τις διατάξεις που διέπουν τη λειτουργία του Ινστιτούτου καθώς και τις διατάξεις περί χρηματοδότησης που προβλέπονται στο άρθρο 26,

β) αποφασίζει για τον τρόπο με τον οποίο γίνεται η επιλογή των γλωσσών εργασίας, σύμφωνα με το άρθρο 27,

γ) καθορίζει το καταστατικό του προσωπικού του Ινστιτούτου. Αυτό το καταστατικό πρέπει να ορίζει το μηχανισμό διευθέτησης διαφορών μεταξύ του Ινστιτούτου και του προσωπικού,

δ) αποφασίζει για τη δημιουργία μόνιμων θέσεων καθηγητών του Ινστιτούτου,

ε) καλεί τις προσωπικότητες που ορίζονται στο άρθρο 9 παρ. 3 να συμμετάσχουν, με τους όρους που καθορίζει, στις δραστηριότητες του Ακαδημαϊκού Συμβουλίου,

στ) συνάπτει τη συμφωνία για την έδρα μεταξύ του Ινστιτούτου και της Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας, όπως και κάθε άλλο όργανο προβλεπόμενο στο άρθρο 3 παρ. 3,

ζ) διορίζει τον πρώτο πρόεδρο και γενικό γραμματέα του Ινστιτούτου,

η) αποδέχεται μια παρέκκλιση του άρθρου 8 παρ. 3,

θ) τροποποιεί την κατανομή τμημάτων που προβλέπεται στο άρθρο 11 ή δημιουργεί νέα τμήματα

ι) διατυπώνει την ευνοϊκή γνώμη που αναφέρεται στο άρθρο 33,

κ) παίρνει τα μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 43,

6. Αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία το Ανώτατο Συμβούλιο λαμβάνει άλλες αποφάσεις από αυτές που προβλέπονται στην παρ. 5, ειδικότερα αυτές που αφορούν

α) το διορισμό του Προέδρου και του γενικού γραμματέα του Ινστιτούτου,

β) την έγκριση του προϋπολογισμού του Ινστιτούτου και την απαλλογική του προέδρου για την εκτέλεση του προϋπολογισμού,

γ) την έγκριση, μετά από πρόταση του Ακαδημαϊκού Συμβουλίου, των γενικών κατευθύνσεων διδασκαλίας,

δ) τη θέσπιση του εσωτερικού κανονισμού.

7. Για τις ψήφους σχετικά με τις αποφάσεις που απαιτούν ειδική πλειοψηφία εφαρμόζονται οι ακόλουθοι συντελεστές:

Βέλγιο	5	
Δανία	3	
Γερμανία		10
Ελλάδα	5	
Ισπανία	8	
Γαλλία	10	
Ιρλανδία	3	
Ιταλία	10	
Λουξεμβούργο	2	
Κάτω Χώρες	5	
Αυστρία	4	
Πορτογαλία	5	
Φινλανδία	3	
Σουηδία	4	
Ηνωμένο Βασίλειο		10

Για τη λήψη των αποφάσεων, απαιτούνται τουλάχιστον εξήντα δύο (62) ψήφοι που περιλαμβάνουν τις ευνοϊκές ψήφους δέκα (10) τουλάχιστον κυβερνήσεων.

8. Οι αποχές δεν εμποδίζουν την υιοθέτηση των αποφάσεων του Ανωτάτου Συμβουλίου που απαιτούν ομοφωνία.

Άρθρο 7

1. Ο Πρόεδρος διευθύνει το Ινστιτούτο. Προβαίνει ή μεριμνά για την εκτέλεση των πράξεων και αποφάσεων που ελήφθησαν εφαρμόζοντας τη Σύμβαση και παίρνει τις διοικητικές αποφάσεις που δεν είναι της αρμοδιότητας των άλλων οργάνων του Ινστιτούτου.
2. Έχει επιφορτιστεί με τη διοίκηση του Ινστιτούτου. Εξασφαλίζει σε αυτό τη νομική εκπροσώπηση.

Συντάσσει το σχέδιο του ετήσιου προϋπολογισμού και το σχέδιο των τριετών οικονομικών προβλέψεων και τα υποβάλλει στο Ανώτατο Συμβούλιο, μετά από συνεννόηση με το Ακαδημαϊκό Συμβούλιο.

Διορίζει τους επικεφαλής των τμημάτων και τα μέλη του διδακτικού σώματος, που εκλέγονται από το Ακαδημαϊκό Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 9 περ. 5 υπό δ.

Διορίζει τα μέλη του διοικητικού προσωπικού του Ινστιτούτου.

3. Ο Πρόεδρος του Ινστιτούτου εκλέγεται από το Ανώτατο Συμβούλιο, από έναν κατ'άλογο τριών ατόμων που προτείνει το Ακαδημαϊκό Συμβούλιο.

Διορίζεται για τρία χρόνια. Η εντολή του μπορεί να ανανεωθεί μία φορά.

Άρθρο 8

1. Ένας γενικός γραμματέας επικουρεί τον Πρόεδρο του Ινστιτούτου στο οργανωτικό και διοικητικό του έργο.
2. Η εντολή του και η διάρκεια αυτής καθορίζονται από τις διατάξεις του άρθρου 6 π αρ. 5 υπό α.
3. Ο γενικός γραμματέας και ο Πρόεδρος του Ινστιτούτου δεν μπορούν να είναι της ίδιας εθνικότητας, εκτός εάν υπάρχει αντίθετη απόφαση του Ανωτάτου Συμβουλίου.

Άρθρο 9

1. Το Ακαδημαϊκό Συμβούλιο έχει μια γενική αρμοδιότητα σε θέματα έρευνας και διδασκαλίας, με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων των άλλων οργάνων του Ινστιτούτου.

Προεδρεύει ο Πρόεδρος του Ινστιτούτου.

2. Τα μέλη του Ακαδημαϊκού Συμβουλίου είναι:

- α) Ο Πρόεδρος του Ινστιτούτου,
- β) ο γενικός γραμματέας του Ινστιτούτου που μετέχει στις εργασίες χωρίς δικαίωμα ψήφου,
- γ) οι επικεφαλές των τμημάτων,
- δ) μέρος ή το σύνολο των καθηγητών του Ινστιτούτου,
- ε) εκπρόσωποι των άλλων μελών του διδακτικού σώματος,
- στ) εκπρόσωποι των ερευνητών.

3. Το Ανώτατο Συμβούλιο μπορεί να ηρρακαλέσει για να συμμετάσχουν στις δραστηριότητες του Ακαδημαϊκού Συμβουλίου, με τους όρους που καθορίζει, προσωπικό της υπήκοοι των συμβαλλόμενων Κρατών που ανήκουν σε διάφορες κατηγορίες

ς της οικονομικής, κοινωνικής και πολιτιστικής ζωής και επιλέγονται λόγω των ικανοτήτων τους.

4. Οι διατάξεις που προβλέπονται από το άρθρο 6 παρ. 6 υπό α' καθορίζουν:

α) το αριθμό των μελών του Ακαδημαϊκού Συμβουλίου που εκπροσωπούν τις κατηγορίες που υποδεικνύονται στην παρ. 2 υπό δ', ε' και στ' όπως και τους τρόπους εκλογής τους και τη διάρκεια της εντολής τους.

β) τους κανόνες πλειοψηφίας που εφαρμόζονται στα πλαίσια του Ακαδημαϊκού Συμβουλίου.

5. Το Ακαδημαϊκό Συμβούλιο:

α) Επεξεργάζεται τα προγράμματα μελετών και έρευνας,

β) συμμετέχει στην επεξεργασία του ετήσιου σχεδίου προϋπολογισμού όπως και του σχεδίου τριετών οικονομικών προβλέψεων,

γ) λαμβάνει αποφάσεις εκτέλεσης σε θέματα έρευνας και διδασκαλίας που δεν εμπίπτουν στην αρμοδιότητα άλλων οργάνων του Ινστιτούτου,

δ) συνεδριάζοντας σε περιορισμένο κύκλο με τους διδάσκοντες των οποίων τα προσόντα είναι τουλάχιστον ίσα με αυτά των ενδιαφερόμενων προσώπων, εκλέγει τους επί κεφαλές των τμημάτων, τους καθηγητές και τους άλλους διδάσκοντες που καλούνται να αποτελέσουν μέρος του διδακτικού σώματος του Ινστιτούτου,

ε) καθορίζει τους όρους με τους οποίους απονέμονται οι τίτλοι και τα πιστοποιητικά που προβλέπονται στο άρθρο 14,

στ) συντάσσει τον κατάλογο των μελών των επιτροπών επιλογής των σπουδαστών που γίνονται δεκτοί στο Ινστιτούτο και που αποφοιτούν από αυτό,

ζ) εξετάζει το σχέδιο των πεπραγμένων που συντάσσεται από τον Πρόεδρο του Ινστιτούτου και υποβάλλει στο Ανώτατο Συμβούλιο.

6. Το Ακαδημαϊκό Συμβούλιο μπορεί να πάρει την πρωτοβουλία υποβολής στο Ανώτατο Συμβούλιο προτάσεων σχετικά με θέματα της αρμοδιότητάς του.

7. Ενα γραφείο του Ακαδημαϊκού Συμβουλίου, στο οποίο προεδρεύει ο Πρόεδρος του Ινστιτούτου, επικουρούμενος από το γενικό γραμματέα και το οποίο αποτελείται από τον Πρόεδρο και τους επικεφαλές των τμημάτων, εκτελεί τα συγκεκριμένα καθήκοντα που του αναθέτει το Ακαδημαϊκό Συμβούλιο. Υποβάλλει δε αναφορά στο Ακαδημαϊκό Συμβούλιο σχετικά με τις συνθήκες υπό τις οποίες εκτέλεσε το έργο του.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΕΣ ΔΟΜΕΣ

Α. Ακαδημαϊκή οργάνωση

Το Ινστιτούτο οργανώνεται σε τμήματα που αποτελούν τις βασικές μονάδες έρευνας και διδασκαλίας και στα πλαίσια των οποίων δημιουργούνται οι ομάδες σεμιναρίων.

Άρθρο 11

1. Από την ίδρυσή του, το Ινστιτούτο περιλαμβάνει τέσσερα τμήματα για τους τέσσερις αντίστοιχους κλάδους που ακολουθούν:

- ιστορία και πολιτισμός,
- οικονομικές επιστήμες,
- νομικές επιστήμες,
- πολιτικές και κοινωνικές επιστήμες

Το Ανώτατο Συμβούλιο, με ομόφωνη απόφαση, μπορεί, αφού συμβουλευτεί το Ακαδημαϊκό Συμβούλιο και λαμβανόμενη υπόψη της αποκτηθείσας εμπειρίας, να τροποποιήσει αυτή την κατανομή ή να δημιουργήσει νέα τμήματα. Το Ακαδημαϊκό Συμβούλιο μπορεί να κάνει συστάσεις σχετικά με αυτό το θέμα.

2. Στα πλαίσια των μέσων που παρέχει ο προϋπολογισμός και σύμφωνα με τα προγράμματα που αποφασίστηκαν από το Ακαδημαϊκό Συμβούλιο, το τμήμα έχει μεγάλη αυτονομία στην εκτέλεση των εργασιών μελέτης και έρευνας που είναι της αρμοδιότητάς του και του παρέχεται το αναγκαίο προσωπικό για την λειτουργία του.

Άρθρο 12

1. Το βασικό μέρος των δραστηριοτήτων έρευνας πραγματοποιείται στα πλαίσια των σεμιναρίων ή ομάδων έρευνας. Η δραστηριότητα ενός σεμιναρίου μπορεί να ενταχθεί σε αυτή άλλων σεμιναρίων του ίδιου τμήματος ή άλλων τμημάτων.

Η οργάνωση των διαφόρων σεμιναρίων και των ομάδων έρευνας εμπίπτει στις αρμοδιότητες των επικεφαλής των τμημάτων. Οι εργασίες είναι αποτέλεσμα σενής συλλε

γασίας μεταξύ των διδασκόντων και των ερευνητών που καταρτίζουν από κοινού τις μεθόδους εργασίας και καθορίζουν τους όρους διεξαγωγής των εργασιών.

2. Οι εργασίες έρευνας που πρόκειται να γίνουν στα πλαίσια των σεμιναρίων και των ομάδων έρευνας πρέπει να καθορίζονται στα όρια των προγραμμάτων σπουδών και έρευνας που προβλέπονται στο άρθρο 9 παρ. 5 λαμβανόμενης υπόψη της α πιστολής του Ινστιτούτου.

Το θέμα των εργασιών που πρόκειται να πραγματοποιηθούν από κάθε σεμινάριο και ομάδα έρευνας γνωστοποιείται στο Ακαδημαϊκό Συμβούλιο από τους επικεφαλής των τμημάτων, μετά από συνεννόηση με τους καθηγητές και τους βοηθούς.

3. Το Ινστιτούτο μπορεί να οργανώσει περιόδους πρακτικής εξάσκησης και ομιλίες στις οποίες μπορούν να λαμβάνουν μέρος άτομα που έχουν ήδη αποκτήσει επαγγελματική εμπειρία στους τομείς που είναι αντικείμενο μελέτης και έρευνας του Ινστιτούτου.

Άρθρο 13

1. Το Ινστιτούτο διαθέτει μία βιβλιοθήκη και μία μονάδα ενημερωτικών εγγράφων χρηματοδοτούμενα από τον ετήσιο προϋπολογισμό λειτουργίας.
2. Η Δημοκρατία της Ιταλίας αναλαμβάνει την υποχρέωση να κάνει όλα τα απαραίτητα διαβήματα και να συνάψει όλες τις συμφωνίες που θα επιτρέψουν στους διδασκόντες και στους ερευνητές να χρησιμοποιούν στη Φλωρεντία και σε άλλες πόλεις της Ιταλίας, εάν είναι αναγκαίο, τα αρχεία και τις βιβλιοθήκες και να έχουν πρόσβαση στα μουσεία.

Οι τρόποι εφαρμογής της διάταξης αυτής ρυθμίζονται στη συμφωνία για την έδρα.

Άρθρο 14

1. Το Ινστιτούτο εξουσιοδοτείται να απονέμει, για τους τομείς που αποτελούν αντικείμενο των μελετών και ερευνών του, ένα διδακτορικό δίπλωμα του Ευρωπαϊκού Πανεπιστημιακού Ινστιτούτου στους ερευνητές που έχουν ήδη συμπληρώσει τουλάχιστο δύο χρόνια σπουδών στο Ινστιτούτο και έχουν παρουσιάσει μία πρωτότυπη ερευνητική εργασία υψηλού επιπέδου, η οποία έχει γίνει αποδεκτή από το Ινστιτούτο και έχει δημοσιευτεί σύμφωνα με τις καθορισμένες διατάξεις σε εφαρμογή της παραγράφου 3.
2. Το Ινστιτούτο εξουσιοδοτείται να απονέμει πιστοποιητικά επιμέλειας στους ερευνητές.
3. Οι όροι απόνομής του τίτλου και του πιστοποιητικού που προβλέπονται στο παρόν άρθρο καθορίζονται από το Ακαδημαϊκό Συμβούλιο, για τους όρους αυτούς απαιτείται η έγκριση του Ανώτατου Συμβουλίου.

B. Διδακτικό Σώμα και Ερευνητές

Άρθρο 15

1. Το διδακτικό σώμα αποτελείται από τους επικεφαλές των τμημάτων, τους καθηγητές, τους βοηθούς και τους άλλους διδάσκοντες.
2. Τα μέλη του διδακτικού σώματος επιλέγονται μεταξύ προσωπικοτήτων, υπηκόων των συμβαλλόμενων Κρατών, των οποίων τα ακαδημαϊκά προσόντα μπορούν να εξασφαλίσουν ένα υψηλό επίπεδο στις εργασίες του Ινστιτούτου. Εξάλλου το Ινστιτούτο μπορεί να ζητήσει τη συνδρομή των υπηκόων άλλων Κρατών.
3. Τα συμβαλλόμενα Κράτη παίρνουν όλα τα αναγκαία μέτρα, στα πλαίσια των δυνατοτήτων τους προκειμένου να διευκολύνουν τη μετακίνηση των ατόμων που καλούνται να ενταχθούν στο διδακτικό σώμα του Ινστιτούτου.

Άρθρο 16

1. Σύμφωνα με τη Σύμβαση, οι ερευνητές του Ινστιτούτου είναι σπουδαστές ή ερευνητές κάτοχοι εθνικών πανεπιστημικών πτυχίων που δικαιολογούν την ικανότητά τους να αναλαμβάνουν ή να συνεχίζουν έρευνες και που πληρούν τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 27 παρ. 3 και έχουν γίνει αποδεκτοί από το Ινστιτούτο.

2. Το Ινστιτούτο δέχεται υπηκόους των συμβαλλόμενων Κρατών.

Υπήκοοι άλλων Κρατών μπορούν να εισαχθούν στα πλαίσια και με τους όρους που καθορίζονται από τις διατάξεις που αποφασίστηκαν από το Ανώτατο Συμβούλιο μετά από συνεννόηση με το Ακαδημαϊκό Συμβούλιο.

3. Η εισαγωγή στο Ινστιτούτο αναγγέλεται από την επιτροπή επιλογής βάσει των κανόνων που ορίζει η Σύμβαση και των διατάξεων που αποφασίστηκαν από το Ανώτατο Συμβούλιο. Η επιτροπή λαμβάνει υπόψη της τα προσόντα των υποψηφίων και στο μέτρο του δυνατού, τη γεωγραφική τους προέλευση.

Οι αρμόδιες αρχές των συμβαλλόμενων Κρατών συνδράμουν το Ινστιτούτο στην εφαρμογή της διαδικασίας εισαγωγής.

Άρθρο 17

1. Κάθε συμβαλλόμενο Κράτος ευνοεί στα πλαίσια των διαθέσιμων πιστώσεων, τη χορήγηση υποτροφιών στους υπηκόους του που έχουν εισαχθεί στο Ινστιτούτο και των οποίων η κατάσταση το απαιτεί, και μεριμνά, όπου αυτό είναι απαραίτητο, για την κατάλληλη προσαρμογή των διατάξεων που διέπουν τη χορήγηση των υποτροφιών.

2. Οι οικονομικές διατάξεις μπορούν να προβλέπουν τη δημιουργία ενός ειδικού ταμείου που προορίζεται για τη χορήγηση ορισμένων υποτροφιών. Αυτό το ταμείο θα μπορεί να τροφοδοτείται επίσης από ιδιωτικές συνεισφορές.
3. Οι προηγούμενες διατάξεις δεν αποκλείουν τη δυνατότητα να επωφελούνται οι ερευνητές του Ινστιτούτου από υποτροφίες που χορηγούν οι Ευρωπαϊκές Κοινότητες σε ερευνητές που πραγματοποιούν εργασίες σχετικές με την ευρωπαϊκή οικοδόμηση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 18

1. Για κάθε οικονομικό έτος καταρτίζεται ένας προϋπολογισμός λειτουργίας.
 2. Όλα τα έσοδα και τα έξοδα του Ινστιτούτου πρέπει να γίνονται αντίκείμενα προβλέψιμων για κάθε οικονομικό έτος και να εγγράφονται στον προϋπολογισμό.
- Ο προϋπολογισμός πρέπει να είναι ισοσκελισμένος σε έσοδα και έξοδα.
- Οι οικονομικές διατάξεις απαριθμούν τα έσοδα του Ινστιτούτου.
3. Το οικονομικό έτος αρχίζει από την 1η Ιανουαρίου και τελειώνει την 31η Δεκεμβρίου.
 4. Τα έσοδα και τα έξοδα αναγράφονται σε λιρέτες Ιταλίας.

Άρθρο 19

1. Οι συνεισφορές των συμβαλλόμενων Κρατών που προορίζονται για την αντιμετώπιση των προβλεπόμενων στον προϋπολογισμό δαπανών του Ινστιτούτου καθορίζονται σύμφωνα με τον ακόλουθο συντελεστή κατανομής:

Βέλγιο	5,11%	
Δανία	2,09%	
Γερμανία		17,89%
Ελλάδα	1,51%	
Ισπανία	5,41%	
Γαλλία	17,89%	
Ιρλανδία	0,53%	

Ιταλία	17,89%
Λουξεμβούργο	0,16%
Κάτω Χώρες	5,11%
Αυστρία	2,73%
Πορτογαλία	0,76%
Φινλανδία	1,23%
Σουηδία	2,80%
Ηνωμένο Βασίλειο	17,89%

2. Από την 1η Ιανουαρίου 1978, η χρηματοδότηση καθορίζεται επί βάσεων που θα ορισθούν κατά τη διάρκεια μιας εξέτασης που θα αρχίσει από την 1η Ιανουαρίου λ αμβανόμενης υπόψη της εξέλιξης που θα έχει σημειωθεί μέχρι τότε στα πλαίσια τ ων Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της εναλλακτικής λύσης που προσφέρεται από τ ην κοινοτική χρηματοδότηση.

Άρθρο 20

1. Οι δαπάνες που έχουν εγγραφεί στον προϋπολογισμό πρέπει να πραγματοποιηθ ούν κατά τη διάρκεια ενός οικονομικού έτους εκτός ανηθέτων διατάξεων που απο φασιστούν σύμφωνα με το άρθρο 26.
2. Με τους όρους που θα καθοριστούν σε εφαρμογή του άρθρου 26, οι πιστώσεις, ε κτός από τις σχετικές με τα έξοδα του προσωπικού που δε θα έχουν χρησιμοποιηθ εί μέχρι το τέλος του οικονομικού έτους μπορούν να μεταφερθούν μόνο στο επό μενο οικονομικό έτος.
3. Οι πιστώσεις κατανέμονται σε κεφάλαια που συγκεντρώνουν τις δαπάνες ανάλο γ α με τη φύση ή τον προορισμό τους και υποδιαιρούνται, ανάλογα με τις ανάγκες, σύμφωνα με τις διατάξεις περί χρηματοδότησης.

Άρθρο 21

1. Ο Πρόεδρος εκτελεί τον προϋπολογισμό σύμφωνα με τις οικονομικές διατάξεις και στα πλαίσια των χορηγηθέντων πιστώσεων. Λογοδοτεί για τη διαχείρισή του στο Ανώτατο Συμβούλιο.
2. Οι οικονομικές διατάξεις μπορούν να προβλέπουν μεταφορά πιστώσεων είτε από κεφάλαιο σε κεφάλαιο είτε από υποδιάρθρωση σε υποδιάρθρωση.

Άρθρο 22

Εάν στην αρχή ενός οικονομικού έτους ο προϋπολογισμός δεν έχει ψηφιστεί ακόμη, οι δαπάνες μπορούν να πραγματοποιούνται σε μηνιαία βάση κατά κεφάλαιο ή άλλη υ ποδιάρθρωση, σύμφωνα με τις οικονομικές διατάξεις, στα πλαίσια του 1/12 των πιστώσ εων που ανοίχτηκαν στον προϋπολογισμό του προηγούμενου οικονομικού έτους, χω ρίς αυτό το μέτρο να μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα να τεθούν στη διάθεση του Ιστί

τούτου πιστώσεις μεγαλύτερες από το 1/12 αυτών που προβλέπονται στο σχέδιο του υπό προετοιμασία προϋπολογισμού.

Το Ανώτατο Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία, με την επιφύλαξη ότι θα τηρηθούν οι άλλες διατάξεις που προβλέπονται στο προηγούμενο εδάφιο, μπορεί να επιτρέψει δαπανές μεγαλύτερες από το 1/12.

Τα σύμβαλλόμενα Κράτη καταβάλλουν κάθε μήνα προκαταβολικά και σύμφωνα με το συντελεστική κατανομή που εφαρμόστηκε στο προηγούμενο οικονομικό έτος τα αναγκαία ποσά προκειμένου να εξασφαλιστεί η εφαρμογή του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 23

1. Το Ανώτατο Συμβούλιο διορίζει δύο ελεγκτές διαφορετικής εθνικότητας για μία περίοδο τριών ετών. Η εντολή των ελεγκτών είναι ανανεώσιμη.

Ο έλεγχος, που διενεργείται επί εγγράφων και στην ανάγκη επί τόπου, έχει σαν αντικείμενο να διαπιστώσει τη νομιμότητα και την κανονικότητα του συνόλου των εσόδων και εξόδων και να επιβεβαιώσει την καλή οικονομική διαχείριση.

Οι ελεγκτές υποβάλλουν στο Ανώτατο Συμβούλιο μια ετήσια έκθεση σχεπικά με τα αποτελέσματα του ελέγχου τους.

Ο Πρόεδρος παρέχει κάθε πληροφορία και βοήθεια την οποία μπορεί να χρειαστούν οι ελεγκτές κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

2. Οι οικονομικές διατάξεις καθορίζουν τους όρους με τους οποίους απαλλάσσεται ο Πρόεδρος για την εκτέλεση του προϋπολογισμού.

Άρθρο 24

1. Ο Πρόεδρος συντάσσει ένα σχέδιο τριετών οικονομικών προβλέψεων και αφού συμβουλευθεί το Ακαδημαϊκό Συμβούλιο για εξέταση και εκτίμηση.
2. Οι τρόποι εφαρμογής της παρ. 1 καθορίζονται από τις οικονομικές διατάξεις.

Άρθρο 25

1. Η Δημοκρατία της Ιταλίας θέτει δωρεάν στη διάθεση του Ινστιτούτου ένα οικόπεδο στην Φλωρεντία, όπως και τα απαραίτητα κτίρια για την λειτουργία του Ινστιτούτου και αναλαμβάνει τη συντήρησή τους.

Με τους ίδιους όρους, η Δημοκρατία της Ιταλίας θέτει στη διάθεση του διδακτικού σώματος των ερευνητών όπως και του προσωπικού του Ινστιτούτου ένα εξοπλισμένο επιστήμιο και με εστία κτισμένη στο χώρο του Ινστιτούτου.

2. Οι τρόποι εφαρμογής της παρ. 1 ρυθμίζονται στη συμφωνία για την έδρα.

Άρθρο 26

1. Το Ανώτατο Συμβούλιο, αποφασίζοντας ομόφωνα μετά από πρόταση του Προέδρου του Ινστιτούτου ή ενός μέλους του Ανώτατου Συμβουλίου, εγκρίνει τις οικονομικές διατάξεις προσδιορίζοντας ειδικότερα:
 - α) τους τρόπους κατάρτισης και εκτέλεσης του ετήσιου προϋπολογισμού, καθώς και απόδοσης και ελέγχου των λογαριασμών,
 - β) τους τρόπους κατάρτισης τριετών οικονομικών προβλέψεων,
 - γ) τους τρόπους και τη διαδικασία καταβολής και χρησιμοποίησης των συνεισφορών των Κρατών-μελών,
 - δ) τους κανόνες και τους τρόπους ελέγχου της ευθύνης των διατακτών και των υπολόγων.
2. Οι οικονομικές διατάξεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1 μπορούν να προβλέπουν τη δημιουργία μιας επιτροπής προϋπολογισμού και οικονομικών, που θα αποτελείται από εκπροσώπους των συμβαλλόμενων Κρατών και θα είναι επιφορτισμένη με την προετοιμασία των αποφάσεων του Ανώτατου Συμβουλίου σε θέματα προϋπολογισμού και χρηματοδότησης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 27

1. Οι επίσημες γλώσσες του Ινστιτούτου είναι η Δανική, η Ολλανδική, η Αγγλική, η Γαλλική, η Γερμανική, η Ελληνική, η Ιταλική, η Πορτογαλική, η Ισπανική, η Σουηδική και η Φινλανδική.

2. Για κάθε μία από τις ακαδημαϊκές δραστηριότητες επιλέγονται δύο γλώσσες εργασίας από τις γλώσσες που αναφέρονται στην παρ. 1, λαμβανομένων υπόψη των γλωσσικών γνώσεων και των επιθυμιών των διδασκόντων και των ερευνητών.

Οι τρόποι με βάση τους οποίους επιλέγονται οι γλώσσες αυτές καθορίζονται από το Ανώτατο Συμβούλιο, κατόπιν ομόφωνης απόφασής του.

3. Οι διδάσκοντες και οι ερευνητές πρέπει να έχουν επαρκείς γνώσεις δύο γλωσσών από αυτές που αναφέρθηκαν στην παρ. 1.

Το Ακαδημαϊκό Συμβούλιο μπορεί να δεχθεί μία εξαιρεση για τους ειδικούς που καλούνται να συμμετάσχουν σε συγκεκριμένες εργασίες του Ινστιτούτου.

Άρθρο 28

Σε κάθε συμβαλλόμενο Κράτος, το Ινστιτούτο χαιρεί της ευρύτερης δυνατής νομικής ικανότητας που αναγνωρίζεται στα νομικά πρόσωπα από τις εθνικές νομοθεσίες. Μπορεί ειδικότερα να αποκτά ή να διαθέτει κινητή ή ακίνητη περιουσία, να συνάπτει συμβάσεις και να παρίσταται ενώπιον δικαστηρίου. Προς τον σκοπό αυτό εκπροσωπείται από τον Πρόεδρό του.

Άρθρο 29

Κάθε διαφορά που θα μπορούσε να προκύψει μεταξύ των συμβαλλόμενων Κρατών ή μεταξύ ενός ή περισσότερων συμβαλλόμενων Κρατών και του Ινστιτούτου, σχετικά με την εφαρμογή ή την ερμηνεία της Σύμβασης, και η οποία δεν μπόρεσε να διευθετηθεί στα πλαίσια του Ανώτατου Συμβουλίου, παραπέμπεται, μετά από αίτηση ενός μέλους από τα αντιμαχόμενα μέρη, στη διαπλησία.

Σε αυτή την περίπτωση, ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου υποδειχνει το διαπλητικό όργανο που καλείται να διευθετήσει αυτήν τη διαφορά.

Τα συμβαλλόμενα Κράτη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να εκτελέσουν τις αποφάσεις του διαπλητικού οργάνου.

3231

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 30

1. Το Ανώτατο Συμβούλιο συνεδριάζει αμέσως μετά την έναρξη ισχύος της Σύμβασης.
2. Το Ανώτατο Συμβούλιο συνάπτει τη συμφωνία για την έδρα και συγκροτεί τα άλλα όργανα που προβλέπονται από τη Σύμβαση.
3. Οι οκτώ πρώτοι διδάσκοντες του Ινστιτούτου επιλέγονται ομόφωνα από μία προσωρινή ακαδημαϊκή επιτροπή, αποτελούμενη από δύο εκπροσώπους από κάθε συμβαλλόμενο Κράτος, εκ των οποίων τουλάχιστον ένας πανεπιστημιακός.

Το Ακαδημαϊκό Συμβούλιο μπορεί να αποφασίζει έγκυρα από τη στιγμή που έχει ένα ν Πρόεδρο, ένα γενικό γραμματέα και τους οκτώ διδάσκοντες.

Άρθρο 31

Ο διορισμός του πρώτου Προέδρου και του πρώτου γενικού γραμματέα του Ινστιτούτου γίνεται από το Ανώτατο Συμβούλιο, κατόπιν ομόφωνης απόφασής του.

Άρθρο 32

1. Η προσχώρηση κάθε Κράτους μέλους των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων άλλο από τα συμβαλλόμενα Κράτη πραγματοποιείται με την κατάθεση ενός οργάνου προσχώρησης στην Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας.
2. Η προσχώρηση ισχύει από την ημερομηνία κατά την οποία το Ανώτατο Συμβούλιο, με ομόφωνη απόφαση και σε συμφωνία με το Κράτος που προσχωρεί, καθόρισε τις αναγκαίες τροποποιήσεις που πρέπει να γίνουν στις διατάξεις της Σύμβασης, ειδικότερα στο άρθρο 6 παρ. 7 και στο άρθρο 19 παρ. 1.

Άρθρο 33

Η κυβέρνηση κάθε συμβαλλόμενου Κράτους, ο Πρόεδρος του Ινστιτούτου ή το Ακαδημαϊκό Συμβούλιο μπορούν να υποβάλλουν στο Ανώτατο Συμβούλιο σχέδια σχετικά με την ανασθεώρηση της Σύμβασης. Εάν το Ανώτατο Συμβούλιο, κατόπιν ομόφωνης απόφασης, διατυπώσει γνώμη υπέρ της σύγκλησης διάσκεψης των εκπροσώπων των κυβερνήσεων των συμβαλλόμενων Κρατών, αυτή συγκαλείται από την κυβέρνηση που έχει αναλάβει την Προεδρία του Ανώτατου Συμβουλίου.

Άρθρο 34

Εάν μία ενέργεια ενός οργάνου του Ινστιτούτου φαίνεται αναγκαία για την πραγματοποίηση ενός από τους στόχους που καθορίζονται από τη Σύμβαση, χωρίς η τελευταία να προβλέπει τις προς τον σκοπό αυτό απαιτούμενες εξουσίες, το Ανώτατο Συμβούλιο θεσπίζει τις κατάλληλες διατάξεις με ομόφωνη απόφαση.

Άρθρο 35

1. Η Σύμβαση εφαρμόζεται στην ευρωπαϊκή επικράτεια των συμβαλλόμενων Κρατών, στις Αζόρες, στην Μαδέρα, στα Κανάρια νησιά, στην Σέουτα και στην Μελίγια, και στα υπερπόντια γαλλικά διαμερίσματα και στα υπερπόντια γαλλικά εδάφη.
2. Κατά παρέκκλιση της παρ. 1, η Σύμβαση δεν ισχύει για τις κυριαρχικές ζώνες του Ην. Βασιλείου της Μεγ. Βρετανίας και Βορ. Ιρλανδίας στην Κύπρο. Επίσης, δεν ισχύει για τα νησιά της Μάγχης και τη νήσο Μαν, εκτός αν η κυβέρνηση του Ην. Βασιλείου δηλώσει, κατά την προσχώρηση στη Σύμβασή ή μεταγενέστερα, ότι η Σύμβαση ισχύει για ένα ή περισσότερα από τα εδάφη αυτά.
3. Κατά παρέκκλιση της παρ. 1, η Σύμβαση δεν ισχύει για τις νήσους Φερόες. Εν τούτοις, η Κυβέρνηση του Βασιλείου της Δανίας μπορεί να γνωστοποιήσει, με δήλωση κατεψηφισμένη στην Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας το αργότερο μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1975, επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο της οποίας θα αποσταλλεί στις κυβερνήσεις όλων των άλλων συμβαλλόμενων Κρατών, ότι η Σύμβαση θα ισχύει και για τις νήσους αυτές.
4. Κάθε συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να δηλώσει, με γνωστοποίηση στην Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας, τη στιγμή της υπογραφής, της επικύρωσης, της αποδοχής ή της έγκρισης της Σύμβασης ή της προσχώρησης σε αυτή μεταγενέστερα, ότι η Σύμβαση θα εφαρμόζεται σε αυτό ή σε αυτά τα εδάφη εκτός Ευρώπης, που καθορίζονται από την προαναφερόμενη δήλωση, των οποίων έχει αναλάβει τις διεθνείς σχέσεις

Άρθρο 36

Η Σύμβαση υποβάλλεται για επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση σύμφωνα με τις συνταγματικές διατάξεις των συμβαλλόμενων Κρατών.

Τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται της ημερομηνίας παραλαβής της τελευταίας γνωστοποίησης ολοκλήρωσης αυτών των διαδικασιών από την κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας.

Άρθρο 37

Η Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας κοινοποιεί στα συμβαλλόμενα Κράτη:

- α) κάθε υπογραφή,

β) την κατάθεση κάθε οργάνου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης ό-
πως και κάθε δήλωση πρόβλεπόμενη από το άρθρο 35 παρ. 2.

γ) τη θέση σε ισχύ της Σύμβασης.

δ) κάθε τροποποίηση της Σύμβασης σύμφωνα με το άρθρο 33.

Άρθρο 38

Η Σύμβαση που συντάχθηκε στη γερμανική, στη γαλλική, στην ιταλική και στην ολλαν-
δική γλώσσα και τα τέσσερα κείμενα της οποίας είναι εξίσου αυθεντικά, φυλάσσεται σ-
τα αρχεία της Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας που δίνει ένα επικυρωμένο ακρι-
βές αντίγραφο σε καθένα από τις κυβερνήσεις των άλλων συμβαλλόμενων Κρατών.

Το κείμενο αυτής της Σύμβασης στην αγγλική, στην δανική και στην ιρλανδική το οπο-
ίο περιλαμβάνονται στο Παράρτημα της απόφασης του Ανώτατου Συμβουλίου σχετικ-
ά με τις τροποποιήσεις τις οποίες κατέστησε αναγκαίες η προσχώρηση του Βασιλείου
της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ην. Βασιλείου της Μεγ. Βρετανίας και της Βορ. Ιρλ-
ανδίας είναι αυθεντικές σύμφωνα με τις συνθήκες τις καθοριζόμενες από τα προαναφ-
ερθέντα πρωτότυπα κείμενα και η Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας αποστέλλει έ-
να επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο τους στην Κυβέρνηση καθενός από τα άλλα συμβ-
αλλόμενα Κράτη.

Το κείμενο αυτής της Σύμβασης στην ελληνική το οποίο περιλαμβάνεται στο Παράρτη-
μα της απόφασης του Ανώτατου Συμβουλίου σχετικά με τις τροποποιήσεις τις οποίες
κατέστησε αναγκαίες η προσχώρηση της Ελλάδας είναι αυθεντικό εξίσου όπως τα κε-
ίμενα που αναφέρονται στις προηγούμενες υποπαραγράφους και η Κυβέρνηση της Ι-
ταλικής Δημοκρατίας αποστέλλει ένα επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο του στην Κυβέ-
ρνηση καθενός από τα άλλα συμβαλλόμενα Κράτη.

Το κείμενο αυτής της Σύμβασης στην ισπανική το οποίο περιλαμβάνεται στο Παράρ-
τημα της απόφασης του Ανώτατου Συμβουλίου σχετικά με τις τροποποιήσεις τις οποίες
κατέστησε αναγκαίες η προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας είναι αυθεντικό εξί-
σου όπως τα κείμενα που αναφέρονται στις προηγούμενες υποπαραγράφους και η Κ-
υβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας αποστέλλει ένα επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο
του στην Κυβέρνηση καθενός από τα άλλα συμβαλλόμενα Κράτη.

Το κείμενο αυτής της Σύμβασης στην πορτογαλική το οποίο περιλαμβάνεται στο Πα-
ράρτημα της απόφασης του Ανώτατου Συμβουλίου αριθ. 4/89 της 7 Δεκεμβρίου 1989
σχετικά με τις τροποποιήσεις της Σύμβασης για την ίδρυση ενός Ευρωπαϊκού Πανεπι-
στημιακού Ινστιτούτου οι οποίες ακολουθούν την προσχώρηση της Πορτογαλικής Δη-
μοκρατίας, είναι αυθεντικό εξίσου όπως τα κείμενα που αναφέρονται στις προηγόμε-
νες υποπαραγράφους και η Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας αποστέλλει ένα επι-
κυρωμένο ακριβές αντίγραφο στην Κυβέρνηση καθενός από τα άλλα συμβαλλόμενα
Κράτη.

Το κείμενο αυτής της Σύμβασης στην σουηδική και τη φινλανδική το οποίο περιλαμβάνεται στο Παράρτημα της απόφασης του Ανώτατου Συμβουλίου υπ' αριθμ. 1/98 της 19ης Ιουνίου 1997 σχετικά με τις τροποποιήσεις τις οποίες κατέστησε αναγκαίες η προσχώρηση του Βασιλείου της Σουηδίας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας είναι αυθεντικό εξίσου όπως τα κείμενα που αναφέρονται στις προηγούμενες υποπαραγράφους και η Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας αποστέλλει ένα επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο του στην Κυβέρνηση καθενός από τα άλλα συμβαλλόμενα Κράτη.

Το κείμενο αυτής της Σύμβασης στην αυστριακή το οποίο περιλαμβάνεται στο Παράρτημα της απόφασης του Ανώτατου Συμβουλίου υπ' αριθμ. 7/97 της 11ης Δεκεμβρίου 1997 σχετικά με τις τροποποιήσεις τις οποίες κατέστησε αναγκαίες η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας είναι αυθεντικό εξίσου όπως τα κείμενα που αναφέρονται στις προηγούμενες υποπαραγράφους και η Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας αποστέλλει ένα επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο του στην Κυβέρνηση καθενός από τα άλλα συμβαλλόμενα Κράτη.

3235

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΣΥΛΙΕΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ

ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΙΔΡΥΤΙΚΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ενός Ευρωπαϊκού Πανεπιστημιακού Ινστιτούτου που υπογράφηκε στη Φλωρεντία στις 19 Απριλίου 1972,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ορίσουν τα προνόμια και τις ασυλίες τις αναγκαίες για τη λειτουργία του Ινστιτούτου,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ στις ακόλουθες διατάξεις:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Καθεστώς που εφαρμόζεται στο Ινστιτούτο.

Άρθρο 1

Στα πλαίσια των επίσημων δραστηριοτήτων του, το Ευρωπαϊκό Πανεπιστημιακό Ινστιτούτο, καλούμενο από εδώ και στο εξής Ινστιτούτο, απολάβει της ετεροδικίας, εκτός:

α) από περίπτωση πολιτικής αγωγής που εγείρεται από τρίτο για τις ζημιές τις προερχόμενες από ατύχημα από αυτοκίνητο όχημα που ανήκει στο Ινστιτούτο ή που κυκλοφορεί για λογαριασμό του όπως και σε παράβαση των κανονισμών οδικής κυκλοφορίας που αφορά το προαναφερόμενο όχημα,

β) από περίπτωση εκτέλεσης διαιτητικής ή δικαστικής απόφασης που εκδόθηκε σε εφαρμογή διάταξης της Σύμβασης ή του παρόντος πρωτοκόλου,

γ) εάν το Ανώτατο Συμβούλιο με ομόφωνη απόφαση του, σε μια ειδική περίπτωση, έχει παραιτηθεί του προνομίου που θεσπίζει η παρούσα διάταξη.

Άρθρο 2

1. Ο χώρος και τα κτίρια του Ινστιτούτου είναι απαραβίαστα. Η παρούσα διάταξη δεν δημιουργεί εμπόδιο στην εκτέλεση των μέτρων που πάρθηκαν σε εφαρμογή του άρθρου 19 ή που εγκρίθηκαν από το Ανώτατο Συμβούλιο με ομόφωνη απόφασή του.

2. Το Ινστιτούτο δεν θα επιτρέψει να χρησιμοποιηθεί ο χώρος του και τα κτίρια του αν άσυλο σε κανένα άτομο που διώκεται για αυτόφωρο αδίκημα ή έγκλημα που είναι αντικείμενο δικαστικού εντάλματος ποινικής καταδίκες ή απόφασης απέλασης.

3. Τα αρχεία του Ινστιτούτου είναι απαραβίαστα.

Άρθρο 3

Τα περιουσιακά στοιχεία του Ινστιτούτου και τα στοιχεία του ενεργητικού του Ινστιτούτου δεν μπορούν να είναι αντικείμενο κανενός διοικητικού περιορισμού ή μέτρου προηγούμενης δικαστικής απόφασης όπως επίταξη, δήμευση, απαλλοτριώση ή συντηρητική κατάσχεση, εκτός των περιπτώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 1 υπό α, β, γ, αι γ.

Άρθρο 4

1. Τα εισαγόμενα ή εξαγόμενα από το Ινστιτούτο προϊόντα και απόλυτα αναγκαία στις επίσημες δραστηριότητες του Ινστιτούτου απαλλάσσονται από κάθε φόρο κύκλου εργασιών, από κάθε δασμό και άλλους φόρους ή τέλη, απαγορεύσεις ή περιορισμούς στην εισαγωγή ή στην εξαγωγή, με την επιφύλαξη των εθνικών διατάξεων των σχετικών με την προστασία της καλλιτεχνικής και πολιτιστικής κληρονομιάς των συμβαλλουσών κρατών.
2. Η κυκλοφορία των δημόσιευσεων και του άλλου πληροφοριακού υλικού που αποστέλεται από το Ινστιτούτο ή προς αυτό στα πλαίσια των επίσημων δραστηριοτήτων του δεν υπόκειται σε κανένα περιορισμό.
3. Για τις επίσημες ανακοινώσεις και τη μεταφορά των εγγράφων, το Ινστιτούτο δικαιούται στην επικράτεια κάθε συμβαλλόμενου Κράτους την ίδια μεταχείριση με αυτή που γίνεται στους διεθνείς οργανισμούς από αυτό το κράτος. Η επίσημη αλληλογραφία και οι άλλες επίσημες ανακοινώσεις του Ινστιτούτου δεν μπορούν να λογακριθούν.

Άρθρο 5

1. Στα πλαίσια των επίσημων δραστηριοτήτων του, το Ινστιτούτο, τα στοιχεία του ενεργητικού του, τα εισοδήματα του και τα άλλα περιουσιακά του στοιχεία, απαλλάσσονται από κάθε έμμεσο φόρο.
2. Όταν το Ινστιτούτο πραγματοποιεί σημαντικές αγορές και απολύτως αναγκαίες στις επίσημες δραστηριότητες του και των οποίων η τιμή περιλαμβάνει έμμεσους δασμούς ή φόρους πώλησης, λαμβάνονται μέτρα από το συμβαλλόμενο Κράτος κάθε φορά που είναι δυνατό, προκειμένου να παραιτηθεί ή να επιστρέψει το ποσό των δασμών ή των φόρων αυτής της φύσης.
3. Καμία απαλλαγή δεν χορηγείται σχετικά με τους φόρους και τους δασμούς που δεν αποτελούν στην πραγματικότητα παρά την απλή εμπορική υπηρεσιών κοινής ωφέλειας.

Άρθρο 6

Το Ινστιτούτο μπορεί να αποδέχεται ή να κατακρατεί κεφάλαια, συνάλλαγμα, μετρητά ή κινητή περιουσία. Μπορεί να τα διαθέτει ελεύθερα, με την επιφύλαξη των εθνικών διατάξεων σχετικά με τον έλεγχο συναλλάγματος, για τις επίσημες δραστηριότητες του και να έχει λογαριασμούς σε κάθε είδος νομίσματος στο μέτρο που είναι αναγκαίο για να αντιμετωπίσει τις υποχρεώσεις του.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

Καθεστώς που εφαρμόζεται στους εκπροσώπους των συμβαλλομένων Κρατών, στον Πρόεδρο, στο γενικό γραμματέα και στα μέλη του διδακτικού σώματος και άλλα πρόσωπα που υπάγονται στο Ινστιτούτο.

Άρθρο 7

Οι εκπρόσωποι των συμβαλλομένων μερών όπως και οι σύμβουλοι τους που συμμετέχουν στις συνεδριάσεις του Ανώτατου Συμβουλίου του Ινστιτούτου χαίρουν κατά τη διάρκεια της άσκησης των καθηκόντων τους και των ταξιδίων τους προς ή από τους τόπους δραστηριότητάς τους των παρακάτω προνομίων, ασυλίων και διευκολύνσεων.

α) Ασυλία για προσωπική σύλληψη ή κράτηση όπως και κατάσχεση των προσωπικών τους αποσκευών με εξαίρεση των περιπτώσεων των αυτόφορων αδικημάτων.

β) Ετεροδικία, ακόμη και μετά το τέλος της αποστολής τους, για τις πράξεις συμπεριλαμβανομένων των προφορικών λόγων και γραπτών που έγιναν από αυτούς κατά τη διάρκεια των καθηκόντων τους και στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων τους.

γ) το απαραβίαστο των επίσημων εγγράφων.

δ) όλες τις συνηθισμένες διοικητικές διευκολύνσεις τις αναγκαίες ιδιαίτερα σε θέματα μετακίνησης και παραμονής.

Οι διατάξεις αυτών των άρθρων ισχύουν και για τον εκπρόσωπο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που συμμετέχει στις συνεδριάσεις του Ανώτατου Συμβουλίου.

Άρθρο 8

Τα συμβαλλόμενα Κράτη, σε συνεργασία με το Ινστιτούτο, παίρνουν όλα τα δυνατά μέτρα προκειμένου να παρέχουν στις προσωπικότητες που συμμετέχουν στις εργασίες του Ινστιτούτου και ειδικότερα σε αυτές που προβλέπει το άρθρο 9 παρ. 3 της Σύμβασης όλες τις αναγκαίες διευκολύνσεις, ειδικότερα σε θέματα μετακίνησης, διαμονής και συναλλάγματος.

Άρθρο 9

1. Ο Πρόεδρος, ο γενικός γραμματέας και με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 13, τα μέλη του διδακτικού σώματος και τα μέλη του προσωπικού του Ινστιτούτου:

α) χαίρουν ακόμη και αφού σταματήσουν να είναι στην υπηρεσία του Ινστιτούτου ετεροδικίας για τις πράξεις, συμπεριλαμβανομένων και των προφορικών λόγων και των γραπτών, που έγιναν κατά τη διάρκεια της άσκησης των καθηκόντων τους και στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων τους. Αυτή η ετεροδικία δεν ισχύει στην περίπτωση παράβασης

ης των κανονισμών οδικής κυκλοφορίας που έγινε από τα παραπάνω πρόσωπα ή για τις ζημιές που προκλήθηκαν από το αυτοκίνητο που τους ανήκει ή που οδηγούν.

β) χαίρουν όπως και τα μέλη των οικογενειών που ζούν μαζί τους, των ιδίων εξαιρέσεων ως προς τις διατάξεις που περιορίζουν τη μετανάστευση και ρυθμίζουν την εγγραφή των ξενών, όπως αυτές αναγνωρίζονται γενικά στα μέλη του προσωπικού των διεθνών οργανισμών,

γ) χαίρουν σχετικά με τις νομισματικές ρυθμίσεις ή το συνάλλαγμα των ιδίων προνομίων με αυτά που αναγνωρίζονται γενικά στα μέλη του προσωπικού των διεθνών οργανισμών,

δ) χαίρουν του δικαιώματος να εισάγουν με δασμολογική ατέλεια την οικοσυσκευή, το αυτοκίνητο τους για την προσωπική τους χρήση και τα προσωπικά τους αντικείμενα, με την ευκαιρία της πρώτης τους εγκατάστασης στο ενδιαφερόμενο Κράτος για μια διάρκεια ενός έτους το λιγότερο και του δικαιώματος μετά τη διακοπή άσκησης των καθηκόντων τους στο παραπάνω Κράτος να εξέλθουν ατελώς την οικοσυσκευή τους, το αυτοκίνητο που προορίζεται για προσωπική τους χρήση και τα προσωπικά τους αντικείμενα με την επιφύλαξη στην μια ή την άλλη περίπτωση, των προϋποθέσεων και των όρων που προβλέπονται από τη νομοθεσία του Κράτους όπου ασκείται το δικαίωμα.

2. Τα συμβαλλόμενα Κράτη παίρνουν σε στενή συνεργασία με το Ινστιτούτο τα κατάλληλα μέτρα για να διευκολύνουν την είσοδο, την παραμονή και την αναχώρηση των προσώπων που επωφελούνται από τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 10

Τα συμβαλλόμενα Κράτη παίρνουν σε συνεργασία με το Ινστιτούτο τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσουν την είσοδο, την παραμονή και την αναχώρηση των ερευνητών

Άρθρο 11

1. Το καθεστώς του προσωπικού και άλλες διατάξεις θα καθοριστούν το καθεστώς των κοινωνικών παροχών που εφαρμόζονται στον Πρόεδρο, το γενικό γραμματέα, τα μέλη του διδακτικού σώματος, το προσωπικό και τους ερευνητές. Εάν αυτές οι παροχές δεν έχουν προβλεφθεί τα πρόσωπα που αναφέρονται στο προηγούμενο εδάφιο, μπορούν να επιλέξουν μεταξύ της εφαρμογής της νομοθεσίας του Κράτους όπου είναι η έδρα και την εφαρμογή της νομοθεσίας του συμβαλλόμενου Κράτους στην οποία τα πρόσωπα αυτά υπάκνουν ή του συμβαλλόμενου Κράτους του οποίου είναι υπήκοοι.

Αυτή η επιλογή που δεν μπορεί να γίνει παρά μόνο μια φορά, πραγματοποιείται την ημερομηνία εισόδου στο Ινστιτούτο.

2. Κατόπληλές ρυθμίσεις θα γίνουν στα πλαίσια του καταστατικού και των ρυθμιστικών διατάξεων σχετικά με τα μέλη του διδακτικού σώματος και των ερευνητών που είναι υπήκοοι άλλων Κράτων εκτός των συμβαλλομένων.

Άρθρο 12

1. Με τους όρους και σύμφωνα με την καθορισμένη από το Ανώτατο Συμβούλιο διαδικασία που αποφασίζει μέσα σε ένα χρόνο από τη θέση σε ισχύ της Σύμβασης, ο Πρόεδρος, ο γενικός γραμματέας, τα μέλη του διδακτικού σώματος και το προσωπικό του Ινστιτούτου θα υποβληθούν σε ένα φόρο επί των αποδοχών και των αμοιβών υπέρ του Ινστιτούτου που καταβάλλονται από αυτό. Από την ημέρα που αυτός ο φόρος θα εφαρμοστεί, οι παραπάνω αποδοχές και αμοιβές θα απαλλάσσονται από τον εθνικό φόρο εισοδήματος και τα συμβαλλόμενα Κράτη διατηρούν τη δυνατότητα να λάβουν υπ όψη τους αυτές τις αποδοχές και αμοιβές για τον υπολογισμό του ύψους του φόρου που θα εισπράξουν από το εισόδημα άλλων πηγών.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 δεν εφαρμόζονται στην πρόσοδο και τις συντάξεις που καταβάλλονται από το Ινστιτούτο στους πρώην προέδρους και γενικούς γραμματέες όπως και στα πρώην μέλη του διδακτικού σώματος και του προσωπικού του.

3. Για την εφαρμογή του φόρου εισοδήματος και περιουσίας, των φόρων κληρονομιάς όπως και των συμβάσεων που έχουν ως στόχο τη μη διπλή επιβολή φόρου και που συνάφθηκαν μεταξύ των συμβαλλομένων Κρατών, ο Πρόεδρος ο γενικός γραμματέας, τα μέλη του διδακτικού σώματος και το προσωπικό του Ινστιτούτου, οι οποίοι μόνο λόγω της άσκησης των καθηκόντων τους στο Ινστιτούτο εγκαθίστανται στην επικράτεια ενός συμβαλλόμενου Κράτους άλλο από την χώρα όπου φορολογούνται τη στιγμή της εισόδου τους στις υπηρεσίες του Ινστιτούτου, θεωρούνται τόσο στη χώρα διαμονής τους όσο και στη χώρα όπου φορολογούνται, ότι έχουν κρατήσει την κατοικία τους σε αυτή την τελευταία χώρα, εάν αυτή είναι ένα από τα συμβαλλόμενα Κράτη. Αυτή η διάταξη εφαρμόζεται και στο (στη) σύζυγο στο μέτρο όπου αυτός (αυτή) δεν έχει δική του επαγγελματική δραστηριότητα, όπως και στα προστατευόμενα τέκνα ή όπου είναι υπό την επιτήρηση ατόμων που αναφέρονται στο παρόν άρθρο.

Άρθρο 13

Το Ανώτατο Συμβούλιο, με ομόφωνη απόφαση του καθορίζει τις κατηγορίες των ατόμων στις οποίες εφαρμόζονται ολικά ή μερικά οι διατάξεις των άρθρων 9 έως 12.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 14

1. Τα προνόμια, ασυλίες που παραχωρούνται από το πρωτόκολλο είναι αποκλειστικά προς το συμφέρον των συμβαλλομένων Κρατών ή του Ινστιτούτου, και όχι για προσωπικό όφελος των δικαιούχων.

2. Οι αρμόδιες αρχές έχουν όχι μόνο το δικαίωμα αλλά και καθήκον να άρουν την ετεροδικία εάν αυτή παρεμποδίζει το έργο της δικαιοσύνης και εάν μπορεί να αρθεί χωρίς να διακυβεύει τους σκοπούς για τους οποίους παραχωρήθηκε.

3. Οι αρμόδιες αρχές που αναφέρονται στη παρ. 2 είναι:

- τα συμβαλλόμενα Κράτη για τους εκπροσώπους τους στο Ανώτατο Συμβούλιο του Ινστιτούτου,

- τα όργανα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τον εκπρόσωπο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που συμμετέχει στις συνεδριάσεις του Ανώτατου Συμβουλίου,

- το Ανώτατο Συμβούλιο για τον Πρόεδρο και το γενικό γραμματέα,

- ο Πρόεδρος του Ινστιτούτου για τα μέλη του διδακτικού σώματος και το προσωπικό του Ινστιτούτου.

Άρθρο 15

Οι διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου δεν μπορούν να αμφισβητήσουν το δικαίωμα για καθένα από τα συμβαλλόμενα Κράτη να πάρουν όλες τις χρήσιμες προφυλάξεις για την ασφάλεια του.

Άρθρο 16

Κανένα συμβαλλόμενο Κράτος δεν υποχρεούται να παραχωρήσει στους υπηκόους του και τους μόνιμους κατοίκους του τα προνόμια και τις ασυλίες που αναφέρονται στο άρθρο 7, στο άρθρο 9 γράμμα γ και δ και στο άρθρο 10.

Άρθρο 17

Οι επίσημες δραστηριότητες του Ινστιτούτου υπό την έννοια του παρόντος πρωτοκόλλου περιλαμβάνουν τη διοικητική του λειτουργία και τις δραστηριότητες διδασκαλίας και έρευνας προκειμένου να πραγματοποιηθούν οι σκοποί που καθορίζονται από τη Σύμβαση που ιδρύει ένα Ευρωπαϊκό Πανεπιστημιακό Ινστιτούτο.

3241

Άρθρο 18

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 9 παρ. 1 υπό δ, καμμία φορολογική απλλαγή δεν παρέχεται για τα αγαθά τα οποία προορίζονται αποκλειστικά για τις ίδιες ανάγκες των μελών του προσωπικού του Ινστιτούτου. Τα εισαγόμενα αγαθά ή που αποκτήθηκαν με βάση τις διατάξεις του παρόντος, πρωτοκόλλου δεν μπορούν στη συνέχεια να πωληθούν, να μεταβιβαστούν ή να παραχωρηθούν έναντι καταβολής ενοίκιου παρά μόνο με τους όρους που καθορίζονται από τις κυβερνήσεις των Κρατών που έκαναν τις εξαιρέσεις.

Άρθρο 19

1. Οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου θα εφαρμοστούν με πνεύμα στενής συνεργασίας από τον Πρόεδρο του Ινστιτούτου και τις αρμόδιες αρχές των συμβαλλομένων Κρατών προκειμένου να διευκολυνθεί, σεβόμενοι την ανεξαρτησία του Ινστιτούτου, η εφαρμογή της δικαιοσύνης, η εφαρμογή της κοινωνικής νομοθεσίας, των κανονισμών της αστυνομίας, της ασφάλειας και της δημόσιας υγείας και προκειμένου να αποφευχθεί κάθε κατάχρηση των προνομίων αυτών και διευκολύνσεων που προβλέπονται από το πρωτόκολλο. Η διαδικασία συνεργασίας που αναφέρεται στην παρούσα παράγραφο μπορεί να διευκρινιστεί στις συμπληρωματικές συμφωνίες που προβλέπονται στο άρθρο 20.

2. Τα ονόματα, οι ιδιότητες και οι διευθύνσεις των προσώπων που επωφελούνται από τις διατάξεις του άρθρου 9 έως 12 όπως και το καθεστώς που εφαρμόζεται σε αυτούς ανακοινώνονται περιοδικά στις κυβερνήσεις των συμβαλλομένων Κρατών.

Άρθρο 20

Συμπληρωματικές συμφωνίες μπορούν να συναφθούν μεταξύ του Ινστιτούτου και ενός ή περισσοτέρων συμβαλλομένων Κρατών για την εκτέλεση και εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου. Το Ανώτατο Συμβούλιο παίρνει ομόφωνα τις αποφάσεις για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 21

Οι διατάξεις του άρθρου 29 της σύμβασης εφαρμόζονται στις διαφορές τις σχετικές με το πρωτόκολλο.

3242

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

ΟΙ ΠΛΗΡΕΞΟΥΣΙΟΙ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ,

συναντήθηκαν στις 19 Απριλίου 1972 για την υπογραφή της ιδρυτικής σύμβασης ενός Ευρωπαϊκού Πανεπιστημιακού Ινστιτούτου,

ΕΝΕΚΡΙΝΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΚΕΙΜΕΝΑ,

- ιδρυτική σύμβαση ενός Ευρωπαϊκού Πανεπιστημιακού Ινστιτούτου

- Πρωτόκολλο σχετικά με τα προνόμια και τις ασυλίες του Ευρωπαϊκού πανεπιστημιακού Ινστιτούτου.

Τη στιγμή της υπογραφής των κειμένων, οι πληρεξούσιοι:

- υιοθέτησαν τις δηλώσεις που αναφέρονται στο παράρτημα I,

- έλαβαν υπόψη τις δηλώσεις της Κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας που αναφέρονται στο Παράρτημα II.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

I. Δηλώσεις που αναφέρονται στις διατάξεις της σύμβασης

Στο άρθρο 6

Παράγραφος 1

α) ο εσωτερικός κανονισμός του Ανώτατου Συμβουλίου καθορίζει τις προϋποθέσεις που απαιτούνται για να επικουρούνται οι εκπρόσωποι της κυβέρνησης από εμπειρογνώμονες,

β) ο εσωτερικός κανονισμός διευκρινίζει ότι το Ανώτατο Συμβούλιο συνεδριάζει ανάλογα με τις ανάγκες και ότι μπορεί να συνεδριάζει και σε άλλα μέρη εκτός από τη Φλωρ εντία, που βρίσκονται στην επικράτεια των συμβαλλομένων Κρατών,

γ) το Ανώτατο Συμβούλιο θα πάρει τα ανάγκαία μέτρα σχετικά με τις επίσημες εκδόσεις του Ινστιτούτου, μπορεί να προσφύγει για αυτό στο γραφείο των επίσημων εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Παράγραφος 5 (γ)

Οι διατάξεις του άρθρου 6 παρ. 5 υπό γ δεν αποκλείουν τη δυνατότητα στο Ανώτατο Συμβούλιο να ορίζει το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο - αφού συμβουλευθεί τον Πρόεδρο του - σαν αρχή η οποία καλείται να διευθετήσει τις διαφορές μεταξύ του Ινστιτούτου και του προσωπικού του.

Στο άρθρο 10

Η οργάνωση των ερευνών σε κάποιο συγκεκριμένο τμήμα σημαίνει απλά ότι αυτό το τμήμα είναι ο βασικός συντονιστής. Αυτό δεν αποκλείει την προσφυγή σε άλλα τμήματα για να εξασφαλιστεί σε κάθε επιστημονική δραστηριότητα ο απαραίτητα διεπιστημονικός χαρακτήρας.

Στο άρθρο 12

α) Τα σεμινάρια και οι ομάδες έρευνας θα δημιουργηθούν για το χρόνο που απαιτείται για τη μελέτη του επιλεγέντος θέματος ή την περάτωση της προβλεπόμενης έρευνας

β) Σχετικά με τη μέθοδο εργασίας η κατάρτιση που παρέχεται από το Ινστιτούτο στην ίζεται κυρίως στη συμμετοχή στην έρευνα. Η διάρκεια της έρευνας είναι δυνατόν να κ υμναινετα αλλά η απονομή ενός ειδικού τίτλου απαιτεί μια περίοδο εργασίας τουλάχιστο δύο ετών και την παρουσίαση μιας πρωτότυπης εργασίας με τους όρους που καθ ορίζει το άρθρο 14 της Σύμβασης.

Στο άρθρο 14

α) Οι τίτλοι σπουδών που προβλέπονται στο άρθρο 14 θα είναι π.χ οι ακόλουθοι:

« Διδάκτωρ νομικής του Ευρωπαϊκού Πανεπιστημιακού Ινστιτούτου Φλωρεντίας ».

« Διδάκτωρ πολιτικών επιστημών του Ευρωπαϊκού Πανεπιστημιακού Ινστιτούτου Φλωρεντίας »

β) το πρόβλημα της αναγνώρισης της ισοτιμίας του διδακτορικού διπλώματος του Ινστιτούτου θα μελετηθεί σε ένα πιο γενικό πλαίσιο. Το Ανώτατο Συμβούλιο θα μπορεί να κάνει συστάσεις στις κυβερνήσεις των συμβαλλομένων Κρατών σε δεδομένη στιγμή

γ) Η δημοσίευση της εργασίας έχει σαν στόχο να την καταστήσει πιο προσιτή στο κοινό που ενδιαφέρεται για αυτή. Οι διατάξεις που πρέπει να ληφθούν υπόψη για την εφαρμογή του άρθρου 14 παρ. 2 θα διευκρινίζουν ότι αυτή η δημοσίευση μπορεί να εξα

σφραλισθεί μόνο με τη δημοσίευση σε μια επιθεώρηση ή υπό τη μορφή φυλλαδίου ή βιβλίου αλλά και με κάθε άλλο κατάλληλο τρόπο αναπαραγωγής (μικροφίλμ, πολυγράφηση κ.λ.π.)

Στο άρθρο 15

Παράγραφος 1

Η εντολή των τακτικών καθηγήτων του Ινστιτούτου είναι τριετής και μπορεί να ανανεωθεί.

Παράγραφος 3

Πρόκειται ειδικότερα για τη διατήρηση των κεκτημένων δικαιωμάτων σε εθνικό επίπεδο και σε δεδομένη περίπτωση για την απόκτηση τέτοιων δικαιωμάτων, όπως και τη δυνατότητα επιστροφής σε ένα ίδρυμα στη χώρα καταγωγής, ειδικότερα στη περίπτωση όπου η παραμονή στο Ινστιτούτο θα ήταν περιορισμένης διάρκειας.

Στο άρθρο 16

Παράγραφος 1

Λαμβανομένων υπόψη του επιπέδου των σπουδών και των απαιτήσεων για την οργάνωση των εργασιών, ο πιθανός αριθμός των ερευνητών θα είναι, τουλάχιστον σε μια πρώτη φάση μεταξύ 250 και 600.

Παράγραφος 3

α) οι διατάξεις σχετικά με την εισαγωγή των φοιτητών και των ερευνητών πρέπει να διακρίνουν το απαιτούμενο επίπεδο των προηγούμενων σπουδών και τη γνώση των επίσημων γλωσσών του Ινστιτούτου.

β) Οι λέξεις « να λαμβάνεται υπόψη στο μέτρο που είναι δυνατό η γεωγραφική τους καταγωγή » πρέπει να ερμηνεύονται με την έννοια ότι τα προσόντα είναι το βασικό κριτήριο που θα πρέπει η Επιτροπή να λάβει υπόψη της, αλλά και ότι οφείλει να φροντίζει επίσης για μια ισορροπημένη κατανομή των διαφόρων εθνικοτήτων των ερευνητών.

Στο άρθρο 17

Συνίσταται στους εκπροσώπους των κυβερνήσεων στα πλαίσια του Ανώτατου Συμβουλίου, να συνεννοούνται προκειμένου το ποσοστό και ο τρόπος απονομής των υποτροφιών που χορηγούνται από καθένα από τα συμβαλλόμενα κράτη να είναι συγκρίσιμα.

Στο άρθρο 25

α) ο πρώτος εξοπλισμός των κτιρίων που χτίστηκαν ή επεκτάθηκαν πρόσφατα από την Ιταλική Κυβέρνηση στο Ευρωπαϊκό Πανεπιστημιακό Ινστιτούτο βαρύνει αυτήν την κυβέρνηση.

β) το διδάκτο υλικό και ο κινητός εξοπλισμός είναι το είδος της επένδυσης που αποσβένεται από κανονικές χορηγήσεις του προϋπολογισμού και κατά συνέπεια στενά συνδεδεμένο με τη λειτουργία του Ινστιτούτου. Είναι φυσικό αυτές οι χορηγήσεις να βαρύνουν τον ετήσιο προϋπολογισμό.

Οι δαπάνες οι σχετικές με τον συμπληρωματικό εξοπλισμό βαρύνουν τον προϋπολογισμό του Ινστιτούτου και εξασφαλίζονται σύμφωνα με τους συνηθισμένους κανόνες για τη χρηματοδότηση των δαπανών του Ινστιτούτου.

Στο άρθρο 26

Οι διατάξεις χρηματοδότησης θα διευκρινίζουν ότι στην περίπτωση όπου τα συμβαλλόμενα μέρη θα καταβάλουν τη συνεισφορά τους στο εθνικό τους νόμισμα:

- τα διαθέσιμα υπόλοιπα αυτών των συνεισφορών θα καταθέτονται στα Δημόσια Ταμεία των συμβαλλομένων Κρατών ή σε οργανισμούς που υποδείχονται από αυτά τα Κράτη.

- κατά τη διάρκεια αυτής της κατάθεσης, τα κεφάλαια που έχουν κατατεθεί θα διατηρούν την αξία που αντιστοιχεί στην ισοτιμία που ίσχυε την ημέρα της κατάθεσης, σε σχέση με τη νομισματική μονάδα στην οποία θα συνταχθεί ο προϋπολογισμός του Ινστιτούτου.

Στο άρθρο 29

Δεύτερο εδάφιο

Το κείμενο του άρθρου 29 της συνθήκης δεν αποκλείει το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο να μπορεί να οριστεί σε διαιτητική αρχή από τον Πρόεδρο αυτού.

Στο άρθρο 30

Μια προπαρασκευαστική επιτροπή που αποτελείται από εκπροσώπους των κυβερνήσεων και από ένα εκπρόσωπο της Κομισιόν (χωρίς δικαίωμα ψήφου) θα συνέλθει μετά την υπογραφή της Σύμβασης. Θα προβεί στις αναγκαίες προπαρασκευαστικές εργασίες και ειδικότερα στην κατάρτιση ενός σχεδίου συμφωνίας για την έδρα, προκειμένου η έναρξη να λειτουργίας του Ινστιτούτου να γίνει όσο το δυνατό συντομότερα από την έναρξη της ισχύος της Σύμβασης.

Διάφορες δηλώσεις

A. Χρηματοδότηση και δομή του Ινστιτούτου.

α) Στον Πρόεδρο θα χορηγηθεί η αμοιβή και η αποζημίωση ενός καθηγητή προσαυξημένες κατά τη διάρκεια της διοικητικής εντολής του, με μια αποζημίωση για διοικητικά έξοδα (περίπου 20% της αμοιβής).

β) Η αμοιβή του γενικού γραμματέα πρέπει να είναι κατώτερη από αυτήν του Προέδρου και θα μπορούσε να ισοδυναμεί με την αμοιβή ενός καθηγητή.

γ) Τα αποτελέσματα των ερευνών του Ινστιτούτου πρέπει να δημοσιεύονται και πρέπει να προβλεφθεί για αυτό το σκοπό ένα ειδικό κονδύλι στον προϋπολογισμό του από το δεύτερο ή τρίτο χρόνο λειτουργίας.

B. Κατοικία ερευνητών

Η κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας θα εξασφαλίσει την κατοικία των ερευνητών με χαμηλό ενοίκιο.

Τα μέτρα που θα ληφθούν ενδεχόμενα για αυτό το θέμα δεν πρέπει να επιβαρύνουν τον προϋπολογισμό του Ινστιτούτου.

Γ. Ενδεχόμενη προσχώρηση Κρατών μη Μελών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Τέσσερα χρόνια μετά την έναρξη ισχύος της Σύμβασης το Ανώτατο Συμβούλιο, μετά από συνενόηση με το Ακαδημαϊκό Συμβούλιο θα παρουσιάσει στα συμβαλλόμενα Κράτη μια έκθεση σχετικά με την ενδεχόμενη εγγραφή στη Σύμβαση μιας ρήτρας που θα επιτρέπει σε κράτη μη μέλη των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων να προσυπογράψουν τη Σύμβαση.

Δ. Επανεξέταση του προβλήματος ενδεχόμενης καταγγελίας

Το θέμα μιας ενδεχόμενης καταγγελίας της Σύμβασης θα γίνει αντικείμενο μιας επανεξέτασης συγχρόνως με την έκθεση που προβλέπεται από τη δήλωση Γ.

Ε. Κολλέγιο της Ευρώπης στη Μπρύξ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη την παρακάτω δήλωση που έγινε κατά τη διάρκεια της συνόδου του Συμβουλίου και της Συνδιάσκεψης των Υπουργών Εθνικής Παιδείας των κρατών-μελών στις 16 Νοεμβρίου 1971:

«Οι ακαδημαϊκές αρχές των Ινστιτούτων της Φλωρεντίας και της Μπρυξ πρέπει να συνεργάζονται μεταξύ τους για να οργανώσουν και να καθορίσουν με τον πιο κατάλληλο τρόπο τα αντίστοιχα προγράμματα σπουδών για ότι αφορά τα παράλληλα ή συγκλίνοντα θέματα και δραστηριότητες».

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Δηλώσεις της Κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας

Η Κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας επιφυλάσσει σε αυτήν το δικαίωμα να δηλώσει κατά την κατάθεση της επικύρωσης της Σύμβασης περί δημιουργίας ενός Ευρωπαϊκού Πανεπιστημιακού Ινστιτούτου, ότι η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται επίσης στο ομοσπονδιακό κράτιδιο του Βερολίνου.

Σχετικά με τον ορισμό των «υπηκόων» η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας αναφέρεται στη δήλωση που έκανε στις 25 Μαρτίου 1957 κατά την υπογραφή των συνθηκών περί ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΑΝΩΤΑΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ

της 20ης Μαρτίου 1975

σχετικά με τις τροποποιήσεις της Σύμβασης για την ίδρυση του Ινστιτούτου τις οποίες κατέστησε αναγκαίες η προσχώρηση των νέων Κρατών μελών

ΤΟ ΑΝΩΤΑΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ,

σχετικά με την σύμβαση για την ίδρυση ενός Ευρωπαϊκού Πανεπιστημιακού Ινστιτούτου, αποκαλούμενη από εδώ και στο εξής "η Σύμβαση", και συγκεκριμένα σχετικά με το άρθρο 32 παρ. 2.

Δεδομένου ότι το Βασίλειο της Δανίας, η Ιρλανδία και το Ην. Βασίλειο της Μεγ. Βρετανίας και της Βορ. Ιρλανδίας αντίστοιχα καταθέτουν τα επίσημα διαπιστευτήριά τους για την προσχώρησή τους στην Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας σύμφωνα με το άρθρο 32 παρ. 1 της Σύμβασης,

Δεδομένου ότι, σύμφωνα με το άρθρο 32 παρ. 2 της Σύμβασης, η προσχώρηση θα τεθεί σε ισχύ μετά την ημερομηνία της εξαγγελίας των απαραίτητων τροποποιήσεων της Σύμβασης από το Ανώτατο Συμβούλιο,

Δεδομένου ότι οι αναφερθείσες τροποποιήσεις πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τις διατάξεις του καταστατικού και ομόφωνα,

Ενεργώντας σε πλήρη συμφωνία απόψεων με τους αντιπροσώπους του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ην. Βασιλείου της Μεγ. Βρετανίας και της Βορ. Ιρλανδίας,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Η Σύμβαση τροποποιείται ως εξής:

1. Το κείμενο του άρθρου 6 παρ. 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο: "Όπου απαιτείται ειδική πλειοψηφία για τη λήψη αποφάσεων, εφαρμόζονται οι εξής συντελεστές:

Βέλγιο	5	
Δανία	3	
Γαλλία	10	
Γερμανία		10
Ιρλανδία	3	
Ιταλία	10	
Λουξεμβούργο	2	
Ολλανδία		5
Ην. Βασίλειο	10	

Οι αποφάσεις εφαρμόζονται εάν συγκεντρώσουν τουλάχιστον 41 ψήφους υπέρ έξι κυβερνήσεων".

2. Το κείμενο του άρθρου 19 παρ. 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
 "Οι οικονομικές εισφορές των συμβαλλόμενων Κρατών που προορίζονται για την αντι-
 μετώπιση των προβλεπόμενων στον προϋπολογισμό δαπανών του Ινστιτούτου, καθ-
 ορίζονται σύμφωνα με τον ακόλουθο συντελεστή κατανομής:

Βέλγιο	6,04%	
Δανία	2,47%	
Γαλλία	21,16%	
Γερμανία		21,16%
Ιρλανδία	0,62%	
Ιταλία	21,16%	
Λουξεμβούργο	0,19%	
Ολλανδία		6,04%
Ην. Βασίλειο	21,16%	

3. Το κείμενο του άρθρου 27 παρ. 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

"Οι επίσημες γλώσσες του Ινστιτούτου είναι η δανική, η ολλανδική, η αγγλική, η γαλι-
 κή, η γερμανική και η ιταλική."

4. Το κείμενο του άρθρου 35 τροποποιείται ως εξής:

α) Οι ακόλουθες παράγραφοι προστίθενται:

"2. Κατά παρέκκλιση της παρ. 1, η Σύμβαση δεν ισχύει για τις κυριαρχικές ζώνες του
 Ην. Βασιλείου της Μεγ. Βρετανίας και Βορ. Ιρλανδίας στην Κύπρο. Επίσης, δεν ισχύει
 για τις νήσους της Μάγχης και τη νήσο Μαν, εκτός αν η κυβέρνηση του Ην. Βασιλείου
 ο δηλώσει, κατά την προσχώρηση στη Σύμβαση ή μεταγενέστερα, ότι η Σύμβαση ισχύ-
 ει για ένα ή περισσότερα από τα εδάφη αυτά."

3. Κατά παρέκκλιση της παρ. 1, η Σύμβαση δεν ισχύει για τις νήσους Φερόες. Εν τού-
 τος, η Κυβέρνηση του Βασιλείου της Δανίας μπορεί να γνωστοποιήσει, με δήλωση κα-
 τατεθεισόμενη στην Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας το αργότερο μέχρι την 31η
 Δεκεμβρίου 1975, επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο της οποίας θα αποσταλλεί στις κυ-
 βερνήσεις όλων των άλλων συμβαλλόμενων Κρατών, ότι η Σύμβαση θα ισχύσει και γι-
 ο τις νήσους αυτές."

β) Η προηγούμενη παράγραφος 2 γίνεται παράγραφος 4.

5. Το ακόλουθο κείμενο προστίθεται στο άρθρο 38:

"Τα κείμενα της Σύμβασης στην αγγλική, δανική και ιρλανδική που επισυνάπτονται στ-
 ο Παράρτημα της απόφασης του Ανώτατου Συμβουλίου σχετικά με τις τροποποιήσεις
 οι οποίες έγιναν απαραίτητες με την προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλ-
 ανδίας και του Ην. Βασιλείου της Μεγ. Βρετανίας και της Βορ. Ιρλανδίας είναι αυθεντι-
 κές εξίσου όπως τα προσναφερθέντα πρωτότυπα κείμενα και η Κυβέρνηση της Ιταλικής

3250

ής Δημοκρατίας αποστέλλει ένα επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο τους στην Κυβέρνηση καθενός από τα συμβαλλόμενα Κράτη.

Άρθρο 2

Η ένταξη του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ην. Βασιλείου της Μεγ. Βρετανίας και της Βορ. Ιρλανδίας στη Σύμβαση έχει ισχύ από την ημερομηνία της παρούσας απόφασης.

Ως εκ τούτου από εκείνη την ημερομηνία τα κείμενα της Σύμβασης στη δανική, στην αγγλική και στην ιρλανδική γλώσσα που επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση είναι αυθεντικά εξίσου όπως τα κείμενα στην ολλανδική, στη γαλλική, στη γερμανική και στην ιταλική γλώσσα.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση συντάχθηκε στη δανική, στην ολλανδική, στην αγγλική, στη γαλλική, στη γερμανική, στην ιρλανδική και στην ιταλική γλώσσα, καθένα δε από τα ανωτέρω κείμενα είναι αυθεντικό.

Άρθρο 4

Ο Πρόεδρος του Ανώτατου Συμβουλίου κοινοποιεί την παρούσα απόφαση σε κάθε μία από τις Κυβερνήσεις των συμβαλλόμενων Κρατών και των Κρατών που έχουν υποβάλει μία πράξη προσχώρησης σύμφωνα με το άρθρο 32 της Σύμβασης.

Φλωρεντία, 20 Μαρτίου 1975

Το Ανώτατο Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
Μ. ΔΕΛΟΖ

3251

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 5/86 ΤΟΥ ΑΝΩΤΑΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ
της 21ης Νοεμβρίου 1986

σχετικά με τις τροποποιήσεις της Σύμβασης
για την ίδρυση του Ινστιτούτου τις οποίες κατέστησε αναγκαίες
η προσχώρηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

ΤΟ ΑΝΩΤΑΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ,

σχετικά με την σύμβαση για την ίδρυση ενός Ευρωπαϊκού Πανεπιστημιακού Ινστιτούτου, τροποποιημένη σύμφωνα με την απόφαση του Ανώτατου Συμβουλίου της 20 Μαρτίου 1975, αποκαλούμενη από εδώ και στο εξής "η Σύμβαση", και συγκεκριμένα σχετικά με το άρθρο 32 παρ. 2,

Δεδομένου ότι η Ελληνική Δημοκρατία καταθέτει το επίσημα διαπιστευτήριά της για την προσχώρησή της στην Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας σύμφωνα με το άρθρο 32 παρ. 1 της Σύμβασης,

Δεδομένου ότι, σύμφωνα με το άρθρο 32 παρ. 2 της Σύμβασης, η προσχώρηση θα τεθεί σε ισχύ μετά την ημερομηνία της εξαγγελίας των απαραίτητων τροποποιήσεων της Σύμβασης από το Ανώτατο Συμβούλιο,

Δεδομένου ότι οι αναφερθείσες τροποποιήσεις πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τις διατάξεις του καταστατικού και ομόφωνα,

Ενεργώντας σε πλήρη συμφωνία απόψεων με τους αντιπροσώπους της Ελληνικής Δημοκρατίας,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Η Σύμβαση, η οποία έχει ήδη τροποποιηθεί με βάση την απόφαση της 20 Μαρτίου 1975 του Ανώτατου Συμβουλίου κατόπιν της προσχώρησης του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ην. Βασιλείου της Μεγ. Βρετανίας και Βορ. Ιρλανδίας, τροποποιείται ως εξής:

1. Το κείμενο του άρθρου 6 παρ. 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

"Όπου απαιτείται ειδική πλειοψηφία για τη λήψη αποφάσεων, εφαρμόζονται οι εξής συντελεστές:

Βέλγιο	5	
Δανία	3	
Γαλλία	10	
Γερμανία		10
Ελλάδα	5	
Ιρλανδία	3	
Ιταλία	10	
Λουξεμβούργο	2	
Ολλανδία		5
Ην. Βασίλειο	10	

Οι αποφάσεις εφαρμόζονται εάν συγκεντρώσουν τουλάχιστον 45 ψήφους υπέρ έξι κυβερνήσεων*.

2. Το κείμενο του άρθρου 19 παρ. 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

"Οι οικονομικές εισφορές των συμβαλλόμενων Κρατών που προορίζονται για την αντιμετώπιση των προβλεπόμενων στον προϋπολογισμό δαπανών του Ινστιτούτου, καθορίζονται σύμφωνα με τον ακόλουθο συντελεστή κατανομής:

Βέλγιο	5.93%	
Δανία	2.43%	
Γαλλία	20.79%	
Γερμανία		20.79%
Ελλάδα	1.75%	
Ιρλανδία	0.61%	
Ιταλία	20.79%	
Λουξεμβούργο	0.19%	
Ολλανδία		5.93%
Ην. Βασίλειο	20.79%	

3. Το κείμενο του άρθρου 27 παρ. 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

"Οι επίσημες γλώσσες του Ινστιτούτου είναι η δανική, η ολλανδική, η αγγλική, η γαλλική, η ελληνική, η γερμανική και η ιταλική."

4. Το ακόλουθο κείμενο προστίθεται στο άρθρο 38:

"Το κείμενο της Σύμβασης στην ελληνική που επισυνάπτεται στο Παράρτημα της απόφασης του Ανώτατου Συμβουλίου σχετικά με τις τροποποιήσεις οι οποίες έγιναν απαραίτητες με την προσχώρηση της Ελλάδας είναι αυθεντικό εξίσου όπως τα προσαναφερόμενα πρωτότυπα κείμενα και η Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας αποστέλλει ένα επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο τους στην Κυβέρνηση καθενός από τα συμβαλλόμενα Υράτη."

Άρθρο 2

Η ένταξη της Ελλάδας στη Σύμβαση έχει ισχύ από την ημερομηνία της παρούσας απόφασης.

Ως εκ τούτου από εκείνη την ημερομηνία,

- η Ελληνική Δημοκρατία γίνεται συμβαλλόμενο Κράτος στη Σύμβαση,

- τα κείμενα της Σύμβασης στην ελληνική γλώσσα που επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση είναι αυθεντικά εξίσου όπως τα κείμενα στην δανική, στην ολλανδική, στη γαλλική, στη γερμανική, στην ιρλανδική και στην ιταλική γλώσσα.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση συντάχθηκε στη δανική, στην ολλανδική, στην αγγλική, στη γαλλική, στη γερμανική, στην ελληνική, στην ιρλανδική και στην ιταλική γλώσσα, καθένα από τα ανωτέρω κείμενα είναι αυθεντικό.

Άρθρο 4

Ο Πρόεδρος του Ανώτατου Συμβουλίου κοινοποιεί την παρούσα απόφαση σε κάθε μία από τις Κυβερνήσεις των συμβαλλόμενων Κρατών και των Κρατών που έχουν υποβάλει μία πράξη προσχώρησης σύμφωνα με το άρθρο 32 της Σύμβασης.

Λονδίνο, 21 Νοεμβρίου 1986

Το Ανώτατο Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
E. BONIGNI

3254

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 3/87 ΤΟΥ ΑΝΩΤΑΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ

της 4ης Ιουνίου 1987

σχετικά με τις τροποποιήσεις της Σύμβασης
για την ίδρυση του Ινστιτούτου τις οποίες κατέστησε αναγκαίες
η προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας

ΤΟ ΑΝΩΤΑΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ,

σχετικά με την σύμβαση για την ίδρυση ενός Ευρωπαϊκού Πανεπιστημιακού Ινστιτούτου, τροποποιημένη σύμφωνα με την απόφαση του Ανώτατου Συμβουλίου της 20 Μαρτίου 1975 και της 21ης Νοεμβρίου 1986, αποκαλούμενη από εδώ και στο εξής "η Σύμβαση", και συγκεκριμένα σχετικά με το άρθρο 32 παρ. 2,

Δεδομένου ότι το Βασίλειο της Ισπανίας καταθέτει το επίσημο διαπιστευτήριο του για την προσχώρησή του στην Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας σύμφωνα με το άρθρο 32 παρ. 1 της Σύμβασης,

Δεδομένου ότι, σύμφωνα με το άρθρο 32 παρ. 2 της Σύμβασης, η προσχώρηση θα τεθεί σε ισχύ μετά την ημερομηνία της εξαγγελίας των απαραίτητων τροποποιήσεων της Σύμβασης από το Ανώτατο Συμβούλιο,

Δεδομένου ότι οι αναφερθείσες τροποποιήσεις πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τις διατάξεις του καταστατικού και ομόφωνα,

Ενεργώντας σε πλήρη συμφωνία απόψεων με τους αντιπροσώπους του Βασιλείου της Ισπανίας,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Η Σύμβαση τροποποιείται ως εξής:

1. Το κείμενο του άρθρου 6 παρ. 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

"Όπου απαιτείται ειδική πλειοψηφία για τη λήψη αποφάσεων, εφαρμόζονται οι εξής συντελεστές:

Βέλγιο

5

3255

Δανία	3	
Γαλλία	10	
Γερμανία		10
Ελλάδα	5	
Ισπανία	8	
Ιρλανδία	3	
Ιταλία	10	
Λουξεμβούργο	2	
Ολλανδία		5
Ην. Βασίλειο	10	

Οι αποφάσεις εφαρμόζονται εάν συγκεντρώσουν τουλάχιστον 50 ψήφους υπέρ οκτώ κυβερνήσεων*.

2. Το κείμενο του άρθρου 19 παρ. 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

"Οι οικονομικές εισφορές των συμβαλλόμενων Κρατών που προορίζονται για την αντιμετώπιση των προβλεπόμενων στον προϋπολογισμό δαπανών του Ινστιτούτου, καθορίζονται σύμφωνα με τον ακόλουθο συντελεστή κατανομής:

Βέλγιο	5.52%	
Δανία	2.26%	
Γαλλία	19.35%	
Γερμανία		19.35%
Ελλάδα	1.63%	
Ισπανία	6.93%	
Ιρλανδία	0.57%	
Ιταλία	19.35%	
Λουξεμβούργο	0.17%	
Ολλανδία		5.52%
Ην. Βασίλειο	19.35%	

3. Το κείμενο του άρθρου 27 παρ. 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

"Οι επίσημες γλώσσες του Ινστιτούτου είναι η δανική, η ολλανδική, η αγγλική, η γαλλική, η ελληνική, η γερμανική, η ιταλική και η ισπανική."

4. Το κείμενο του άρθρου 34 παρ. 1 αντικαθίσταται από το εξής:

"1. Η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται στην ευρωπαϊκή επικράτεια των συμβαλλόμενων Κρατών, στα υπερπόντια γαλλικά διαμερίσματα, στα υπερπόντια γαλλικά εδάφη ό πως και στην αυτόνομη κοινότητα των Καναρίων Νήσων."

5. Το ακόλουθο κείμενο προστίθεται στο άρθρο 38:

"Το κείμενο της Σύμβασης στην ισπανική που επισυνάπτεται στο Παράρτημα της απόφασης του Ανώτατου Συμβουλίου σχετικά με τις τροποποιήσεις οι οποίες έγιναν από"

3256

ραίτητες με την προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας είναι αυθεντικό εξίσου όπως τα προαναφερθέντα πρωτότυπα κείμενα και η Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας αποστέλλει ένα επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο τους στην Κυβέρνηση καθενός από τα συμβαλλόμενα Κράτη.

Άρθρο 2

Η ένταξη του Βασιλείου της Ισπανίας στη Σύμβαση έχει ισχύ από την 1η Νοεμβρίου 1987.

Ως εκ τούτου από εκείνη την ημερομηνία,

- η Ισπανία γίνεται συμβαλλόμενο Κράτος στη Σύμβαση,

- τα κείμενα της Σύμβασης στην ισπανική γλώσσα που επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση είναι αυθεντικά εξίσου όπως τα κείμενα στην δανική, στην ολλανδική, στην αγγλική, στη γαλλική, στη γερμανική, στην ελληνική, στην ιρλανδική και στην παλική γλώσσα.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση συντάχθηκε στη δανική, στην ολλανδική, στην αγγλική, στη γαλλική, στη γερμανική, στην ελληνική, στην ιρλανδική, στην ιταλική και στην ισπανική γλώσσα, καθένα δε από τα ανωτέρω κείμενα είναι αυθεντικό.

Άρθρο 4

Ο Πρόεδρος του Ανώτατου Συμβουλίου κοινοποιεί την παρούσα απόφαση σε κάθε μία από τις Κυβερνήσεις των συμβαλλόμενων Κρατών.

Φλωρεντία, 5 Ιουνίου 1987

Το Ανώτατο Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
Κριστόν ΠΡΕΤΤΡΕ

ΕΥΡΩΠΑΙΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ
ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΑΝΩΤΑΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ αριθμ. 15/87

της 3ης Δεκεμβρίου 1987

για τη διόρθωση της απόφασης αριθμ. 3/87 σχετικά με την τροποποίηση της Σύμβασης για την ίδρυση ενός Ευρωπαϊκού Πανεπιστημιακού Ινστιτούτου μετά την προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας

ΤΟ ΑΝΩΤΑΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ,

έχοντας υπόψη την σύμβαση για την ίδρυση ενός Ευρωπαϊκού Πανεπιστημιακού Ινστιτούτου, όπως τροποποιήθηκε με τις αποφάσεις του Ανώτατου Συμβουλίου της 20ης Μαρτίου 1975 και της 21ης Νοεμβρίου 1986 αποκαλούμενη από εδώ και στο εξής "η Σύμβαση" και ιδιαίτερα το άρθρο 32 παρ. 2,

έχοντας υπόψη την απόφαση του Ανώτατου Συμβουλίου αριθμ. 3/87 της 4ης Ιουνίου 1987 για την τροποποίηση της Σύμβασης μετά την προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας,

σημειώνοντας το λάθος εκ παραδρομής που έγινε σε ορισμένες γλωσσικές αποδόσεις όσον αφορά το άρθρο της Σύμβασης που αναφέρεται στη τέταρτη παράγραφο του πρώτου άρθρου της εν λόγω απόφασης,

την ακούσια παράλειψη ρητής αναφοράς στην Σέουτα και Μελίλλια στο εν λόγω άρθρο και παράγραφο, καθώς και την ανάγκη αυτής της αναφοράς, ώστε να καλύπτονται από τις διατάξεις της Σύμβασης,

εκτιμώντας ότι πρέπει να διορθωθεί αυτό το διπλό λάθος,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ ΩΣ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Η τέταρτη παράγραφος του πρώτου άρθρου της απόφασης αριθμ. 3/87 διατυπώνεται ως εξής:

"4. Η πρώτη παράγραφος του άρθρου 35 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

"11. Η Σύμβαση εφαρμόζεται στο ευρωπαϊκό έδαφος των συμβελλόμενων Κρατών, στις κανάριους νήσους, στη Σέουτα και Μελίλλια, στα υπερπόντια γαλλικά διαμερίσματα και στα υπερπόντια γαλλικά εδάφη."

Άρθρο 2

3258

Η παρούσα απόφαση συντάχθηκε στην αγγλική, τη γαλλική, τη γερμανική, τη δανική, την ελληνική, την ιρλανδική, την ισπανική, την ιταλική, την ολλανδική, κάθε ένα δε απ' ό τα ανωτέρω κείμενα είναι εξίσου αυθεντικό.

Άρθρο 3

Ο Πρόεδρος του Ανώτατου Συμβουλίου κοινοποιεί την παρούσα απόφαση σε καθεμιά από τις κυβερνήσεις των συμβαλλόμενων Κρατών.

Φλωρεντία, 3 Δεκεμβρίου 1987

Το Ανώτατο Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
Κρίστιαν ΠΡΕΤΤΡΕ

3259

ΕΥΡΩΠΑΙΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΑΝΩΤΑΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ αριθμ. 15/87

της 7ης Δεκεμβρίου 1989

σχετικά με τις τροποποιήσεις της Σύμβασης για την ίδρυση του Ινστιτούτου τις οποίες κατέστησε αναγκαίες η προσχώρηση της Πορτογαλικής Δημοκρατίας

ΤΟ ΑΝΩΤΑΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ,

σχετικά με την σύμβαση για την ίδρυση ενός Ευρωπαϊκού Πανεπιστημιακού Ινστιτούτου, όπως τροποποιήθηκε με τις αποφάσεις του Ανώτατου Συμβουλίου της 20ης Μαρτίου 1975 και της 21ης Νοεμβρίου 1986, της 4ης Ιουνίου 1987 και της 4ης Δεκεμβρίου 1987, αποκαλούμενη από εδώ και στο εξής "η Σύμβαση" και ιδιαιτέρως το άρθρο 32 παρ. 2,

Δεδομένου ότι η Πορτογαλική Δημοκρατία καταθέτει το επίσημο διαπιστευτήριο της για την προσχώρησή της στην Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας σύμφωνα με το άρθρο 32 παρ. 1 της Σύμβασης,

Δεδομένου ότι, σύμφωνα με το άρθρο 32 παρ. 2 της Σύμβασης, η προσχώρηση θα τερματιστεί σε ισχύ μετά την ημερομηνία της εξαγγελίας των απαραίτητων τροποποιήσεων της Σύμβασης από το Ανώτατο Συμβούλιο,

Δεδομένου ότι οι αναφερθείσες τροποποιήσεις πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τις διατάξεις του καταστατικού και ομόφωνα,

Ενεργώντας σε πλήρη συμφωνία απόψεων με τους αντιπρόσωπους της Πορτογαλικής Δημοκρατίας,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Η Σύμβαση τροποποιείται ως εξής:

1. Το κείμενο του άρθρου 6 παρ. 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

7. Όταν απαιτείται ειδική πλειοψηφία για την λήξη των αποφάσεων, εφαρμόζονται οι εξής συντελεστές:

Βέλγιο

5

Δανία	3	
Γερμανία		10
Ελλάδα	5	
Ισπανία	8	
Γαλλία	10	
Ιρλανδία	3	
Ιταλία	10	
Λουξεμβούργο	2	
Κάτω Χώρες	5	
Πορτογαλία	5	
Ηνωμένο Βασίλειο	10	

Οι αποφάσεις εφαρμόζονται εάν συγκεντρώσουν τουλάχιστον 54 ψήφους υπέρ οκτώ κυβερνήσεων*

2. Το κείμενο του άρθρου 19 παρ. 1 αντικαθίσταται με το ακόλουθο κείμενο:

*Οι οικονομικές εισφορές των συμβαλλόμενων Κρατών που προορίζονται για την αντιμετώπιση των προβλεπόμενων στον προϋπολογισμό δαπανών του Ινστιτούτου, καθορίζονται σύμφωνα με τον ακόλουθο συντελεστή κατανομής:

Βέλγιο	5,25%	
Δανία	2,15%	
Γερμανία		18,39%
Ελλάδα	1,55%	
Ισπανία	6,59%	
Γαλλία	18,39%	
Ιρλανδία	0,55%	
Ιταλία	18,39%	
Λουξεμβούργο	0,16%	
Κάτω Χώρες	5,25%	
Πορτογαλία	0,78%	
Ηνωμένο Βασίλειο		18,39%

3. Το κείμενο του άρθρου 27 παρ. 1 αντικαθίσταται με το ακόλουθο κείμενο:

"1. Οι επίσημες γλώσσες του Ινστιτούτου είναι η δανική, η ολλανδική, η αγγλική, η γαλλική, η ελληνική, η γερμανική, η ιταλική, η πορτογαλική και η ισπανική".

4. Το κείμενο του άρθρου 35 παρ. 1 αντικαθίσταται με το εξής:

"1. Η παρούσα σύμβαση εφαρμόζεται στο ευρωπαϊκό επικράτεια των συμβαλλόμενων Κρατών, στα νησιά Αζόρες, Μαδέρα Κανάρια, στη Σέουτα και Μελίλλια, στα υπερπόντια γαλλικά διαμερίσματα και στα υπερπόντια γαλλικά εδάφη."

5. Το ακόλουθο κείμενο προστίθεται στο άρθρο 38:

3261

*Το κείμενο της Σύμβασης στην πορτογαλική που επισυνάπτεται στα Παράρτημα της απόφασης αριθμ. 4/89 της 7ης Δεκεμβρίου 1989 του Ανώτατου Συμβουλίου σχετικά με τις τροποποιήσεις οι οποίες έγιναν απαραίτητες με την προσχώρηση της Πορτογαλικής Δημοκρατίας είναι αυθεντικό εξίσου όπως τα προαναφερθέντα πρωτότυπα κείμενα και η Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας αποστέλλει ένα επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο τους στην Κυβέρνηση καθενός από τα συμβαλλόμενα Κράτη.

Άρθρο 2

Η ένταξη της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στην Σύμβαση έχει ισχύ από την ημερομηνία της παρούσας απόφασης.

Ως εκ τούτου από εκείνη την ημερομηνία .

- η Πορτογαλία γίνεται συμβαλλόμενο Κράτος στην Σύμβαση
- τα κείμενα της Σύμβασης στην πορτογαλική γλώσσα που επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση είναι εξίσου αυθεντικά όπως τα κείμενα στην δανική, στην ολλανδική, στην αγγλική, στην γαλλική, στην γερμανική, στην ελληνική, στην ιρλανδική, στην ιταλική και στην ισπανική γλώσσα.

Άρθρο 3

- Η παρούσα απόφαση συντάχθηκε στην δανική, στην ολλανδική, στην αγγλική, στην γαλλική, στην γερμανική, στην ελληνική, στην ιρλανδική, στην ιταλική, την πορτογαλική και στην ισπανική γλώσσα, καθένα δε από τα ανωτέρω κείμενα είναι εξίσου αυθεντικό.

Άρθρο 4

Ο Πρόεδρος του Ανώτατου Συμβουλίου κοινοποιεί την παρούσα απόφαση σε κάθε μία από τις Κυβερνήσεις των συμβαλλόμενων Κρατών.

Φλωρεντία, 7 Δεκεμβρίου 1989

Το Ανώτατο Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
Σεργιο ΒΑΛΛΑΖΙΝΟ

3262

ΕΥΡΩΠΑΙΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΑΝΩΤΑΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ αριθμ. 1/97

της 19ης Ιουνίου 1997

για την τροποποίηση της Σύμβασης για την ίδρυση του Ινστιτούτου τις οποίες κατόπιν της προσχώρησης της Φινλανδικής Δημοκρατίας και του Βασιλείου της Σουηδίας

ΤΟ ΑΝΩΤΑΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Εχοντας υπόψη:

τη σύμβαση για την ίδρυση ενός Ευρωπαϊκού Πανεπιστημιακού Ινστιτούτου, όπως τροποποιήθηκε από τις αποφάσεις του Ανώτατου Συμβουλίου της 20ης Μαρτίου 1975, 21ης Νοεμβρίου 1986, της 4ης Ιουνίου 1987, της 3ης Δεκεμβρίου 1987 και της 7ης Δεκεμβρίου 1989,

η οποία εφεξής θα ονομάζεται "Σύμβαση", και ιδίως το άρθρο 32 παράγραφος 2 αυτής,

Εκτιμώντας:

ότι η Φινλανδία και η Σουηδία, δυνάμει του άρθρου 32, παράγραφος 1 της Σύμβασης, κατέθεσαν η κάθε μία έγγραφο προσχώρησης στην κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας,

ότι δυνάμει του άρθρου 32 παράγραφος 2 της Σύμβασης η προσχώρηση αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία το Ανώτατο Συμβούλιο καθόρισε τις αναγκαίες τροποποιήσεις που πρέπει να γίνουν στη Σύμβαση,

ότι, πρέπει, συνεπώς, να γίνουν οι εν λόγω τροποποιήσεις στη Σύμβαση,

ότι η προσχώρηση στη Σύμβαση συμβαδίζει με την επιθυμία των προσχωρούντων Κρατών να δεχτούν τις διατάξεις της τροποποιητικής Σύμβασης της 18ης Ιουνίου και της 17ης Σεπτεμβρίου 1992, μόλις η τελευταία αρχίσει να ισχύει,

ενεργώντας σε συμφωνία με τον αντιπρόσωπο της Φινλανδικής Δημοκρατίας και τον αντιπρόσωπο του Βασιλείου της Σουηδίας,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Επιφέρονται οι ακόλουθες τροποποιήσεις στη Σύμβαση, με ισχύ από την ημερομηνία της παρούσας απόφασης:

1. Στο άρθρο 6, η παράγραφος 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

"Στις αποφάσεις που απαιτούν ειδική πλειοψηφία, οι ψήφοι σταθμίζονται ως εξής:

Βέλγιο	5	
Δανία	3	
Γερμανία		10
Ελλάδα	5	
Ισπανία	8	
Γαλλία	10	
Ιρλανδία	3	
Ιταλία	10	
Λουξεμβούργο	2	
Κάτω Χώρες	5	
Πορτογαλία	5	
Φινλανδία	3	
Σουηδία	4	
Ηνωμένο Βασίλειο		10

Για τη λήψη αποφάσεων απαιτούνται τουλάχιστον πενήντα (59) ψήφοι που περιλαμβάνουν τις ευνοϊκές ψήφους δέκα τουλάχιστον κυβερνήσεων."

2. Στο άρθρο 19, η παράγραφος 1, αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

"Οι οικονομικές εισφορές των συμβαλλόμενων κρατών οι οποίες προορίζονται για την αντιμετώπιση των προβλεπόμενων στον προϋπολογισμό του Ινστιτούτου δαπανών, καθορίζονται σύμφωνα με την ακόλουθη κλίμακα κατανομής:

Βέλγιο	5,25%	
Δανία	2,15%	
Γερμανία		18,39%
Ελλάδα	1,55%	
Ισπανία	6,59%	
Γαλλία	18,39%	
Ιρλανδία	0,55%	
Ιταλία	18,39%	
Λουξεμβούργο	0,16%	
Κάτω Χώρες	5,25%	
Πορτογαλία	0,78%	
Φινλανδία	1,28%	
Σουηδία	2,88%	
Ηνωμένο Βασίλειο		18,39%

3. Στο άρθρο 27, η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

"Οι επίσημες γλώσσες του Ινστιτούτου είναι η αγγλική, η γαλλική, η γερμανική, η δανική, η ελληνική, η ισπανική, η ιταλική, η ολλανδική, η πορτογαλική, η σουηδική και η φινλανδική."

4. Στο άρθρο 38, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

"Τα κείμενα της Σύμβασης στη φινλανδική και σουηδική γλώσσα, όπως περιλαμβάνονται στο παράρτημα της απόφασης του Ανωτάτου Συμβουλίου που διευκρινίζει τις απαραίτητες τροποποιήσεις λόγω της προσχώρησης της Φινλανδικής Δημοκρατίας και του Βασιλείου της Σουηδίας, είναι εξίσου αυθεντικά με τα κείμενα που αναφέρονται στα προηγούμενα εδάφια και η κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας θα σπαστεί επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο τους στην κυβέρνηση καθενός από τα άλλα συμβαλλόμενα κράτη."

Άρθρο 2

1. Η προσχώρηση της Φινλανδικής Δημοκρατίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στη Σύμβαση αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία της παρούσας απόφασης.

Από την ημερομηνία αυτή:

- η Φινλανδική Δημοκρατία και το Βασίλειο της Σουηδίας καθίστανται συμβαλλόμενα κράτη της Σύμβασης.

- τα κείμενα της Σύμβασης στη φινλανδική και τη σουηδική γλώσσα, τα οποία προσαρτώνται στην παρούσα απόφαση, είναι εξίσου αυθεντικά με τα κείμενα στην αγγλική, τη γαλλική, τη γερμανική, τη δανική, την ελληνική, την ιρλανδική, την ισπανική, την ιταλική, την ολλανδική και την πορτογαλική γλώσσα.

2. Ωστόσο, οι προσχωρήσεις αυτές αρχίζουν να ισχύουν από 1ης Οκτωβρίου 1997 όσον αφορά την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 19 της Σύμβασης στο τρέχον οικονομικό έτος 1997.

Άρθρο 3

Η προσχώρηση της Φινλανδικής Δημοκρατίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στη Σύμβαση συνεπάγεται την αποδοχή από τα εν λόγω κράτη των τροποποιήσεων που επέφερε στη Σύμβαση η τροποποιητική σύμβαση της Φλωρεντίας της 18ης Ιουνίου και της 17ης Σεπτεμβρίου 1992, από την έναρξη της ισχύος της τελευταίας σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου της 13.

Επιπλέον, δεδομένης της έναρξης ισχύος της εν λόγω Σύμβασης, τα κείμενα της εν λόγω Σύμβασης στη φινλανδική και τη σουηδική γλώσσα, τα οποία προσορτώνονται στην παρούσα απόφαση, είναι εξίσου αυθεντικά με τα κείμενα στην αγγλική, τη γαλλική, τη

3265

η γερμανική, τη δανική, την ελληνική, την ιρλανδική, την ισπανική, την ιταλική, την ολλανδική και την πορτογαλική γλώσσα. Κατατίθενται δε στα αρχεία της κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας, η οποία αποστέλλει επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο τους σε καθένα από τις κυβερνήσεις των συμβαλλομένων κρατών.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση συντάσσεται στην αγγλική, τη γαλλική, τη γερμανική, τη δανική, την ελληνική, την ιρλανδική, την ισπανική, την ιταλική, την ολλανδική, την πορτογαλική, τη σουηδική και τη φινλανδική γλώσσα, κάθε ένα δε από τα ανωτέρω κείμενα είναι εξίσου αυθεντικό.

Άρθρο 5

Ο Πρόεδρος του Ανωτάτου Συμβουλίου κοινοποιεί την παρούσα απόφαση σε καθένα από τις κυβερνήσεις των συμβαλλομένων κρατών.

Φλωρεντία, 19 Ιουνίου 1997

Για το Ανώτατο Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
Δημήτριος Κώνστας

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ
ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΑΝΩΤΑΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ αριθμ. 7/97
της 19ης Ιουνίου 1997

για την τροποποίηση της σύμβασης για την ίδρυση
Ευρωπαϊκού Πανεπιστημιακού Ινστιτούτου
κατόπιν της προσχώρησης της Δημοκρατίας
της Αυστρίας

ΤΟ ΑΝΩΤΑΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Έχοντας υπόψη:

τη σύμβαση για την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Πανεπιστημιακού Ινστιτούτου, όπως τροποποιήθηκε από τις αποφάσεις του Ανώτατου Συμβουλίου της 20ης Μαρτίου 1995, της 21ης Νοεμβρίου 1986, της 4ης Ιουνίου 1987, της 3ης Δεκεμβρίου 1987, της 7ης Δεκεμβρίου 1989 και της 19ης Ιουνίου 1997, καλούμενη εφεξής "Σύμβαση" και ιδίως το άρθρο 32 παρ. 2 αυτής.

Εκτιμώντας:

ότι οι κοινοβουλευτικές συζητήσεις για την έγκριση της κατάθεσης από την αυστριακή κυβέρνηση του εγγράφου προσχώρησης της Δημοκρατίας της Αυστρίας στη Σύμβαση, πρέπει να ολοκληρωθούν την 18η Δεκεμβρίου 1997,

ότι σε περίπτωση έγκρισης, η Αυστρία προτίθεται να καταθέσει το έγγραφο προσχώρησης, ήδη στο πρώτο δεκαπενθήμερο του Ιανουαρίου 1998, στην Ιταλική Δημοκρατία η οποία είναι θεματοφύλακας της Σύμβασης,

ότι δυνάμει του άρθρου 32 παρ. 2 της Σύμβασης, η προσχώρηση αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία το Ανώτατο Συμβούλιο καθόρισε τις αναγκαίες τροποποιήσεις που πρέπει να γίνουν στη Σύμβαση,

ότι δεν υπάρχει, εντούτοις, λόγος να αναβληθεί ο καθορισμός αυτών των τροποποιήσεων κατά ένα εξάμηνο και ότι είναι σκόπιμο να θεωρηθεί η Αυστρία ως προσχωρών Κράτος, με την επιφύλαξη της αναγκαιότητας να εξαρτηθεί η ισχύς των τροποποιήσεων από την κατάθεση του εγγράφου προσχώρησης από τη Δημοκρατία της Αυστρίας.

ότι η προσχώρηση στη Σύμβαση συμβαδίζει με την επιθυμία της Δημοκρατίας της Αυστρίας να δεχθεί τις διατάξεις της τροποποιητικής σύμβασης της 18ης Ιουνίου και της 17ης Σεπτεμβρίου 1992, μάλισ η τελευταία αρχίζει να ισχύει.

ενεργώντας σε συμφωνία με τον αντιπρόσωπο της Δημοκρατίας της Αυστρίας,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Επιφέρονται οι ακόλουθες τροποποιήσεις στη Σύμβαση, με ισχύ από την 1η Ιανουαρίου 1998:

1) Στο άρθρο 6, η παράγραφος 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

"Στις αποφάσεις που απαιτούν ειδική πλειοψηφία, οι ψήφοι σταθμίζονται ως εξής:

Βέλγιο	5	
Δανία	3	
Γερμανία		10
Ελλάδα	5	
Ισπανία	8	
Γαλλία	10	
Ιρλανδία	3	
Ιταλία	10	
Λουξεμβούργο	2	
Κάτω Χώρες	5	
Αυστρία	4	
Πορτογαλία	5	
Φινλανδία	3	
Σουηδία	4	
Ηνωμένο Βασίλειο		10

Για την λήψη των αποφάσεων απαιτούνται τουλάχιστον εξήντα δύο (62) ψήφοι που περιλαμβάνουν τις ευνοϊκές ψήφους τουλάχιστον δέκα κυβερνήσεων"

2) Στο άρθρο 19, η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

"1. Οι οικονομικές συνεισφορές των συμβαλλόμενων Κρατών οι οποίες προορίζονται για την αντιμετώπιση των προβλεπόμενων στον προϋπολογισμό του Ινστιτούτου δαπανών, καθορίζονται σύμφωνα με την ακόλουθη κλίμακα κατανομής:

Βέλγιο	5,11%	
Δανία	2,09%	
Γερμανία		17,89%
Ελλάδα	1,51%	
Ισπανία	6,41%	
Γαλλία	17,89%	
Ιρλανδία	0,53%	
Ιταλία	17,89%	
Λουξεμβούργο	0,16%	
Κάτω Χώρες	5,11%	

3268

Αυστρία	2,73%
Πορτογαλία	0,76%
Φινλανδία	1,23%
Σουηδία	2,80%
Ηνωμένο Βασίλειο	17,89%

Άρθρο 2

Η προσχώρηση στη της Δημοκρατίας της Αυστρίας στη Σύμβαση αρχίζει να ισχύει από την 1η Ιανουαρίου 1998.

Άρθρο 3

Η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας στη Σύμβαση συνεπάγεται ότι το εν λόγω Κράτος αποδέχεται τις τροποποιήσεις που επέφερε στη Σύμβαση η τροποποιητική Σύμβαση της Φλωρεντίας της 18ης Ιουνίου και της 17ης Σεπτεμβρίου 1992, από την έναρξη ισχύος της τελευταίας σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου της 13.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση συντάσσεται στην γερμανική, τη γαλλική, την αγγλική, τη δανική, την ελληνική, την ιρλανδική, την ισπανική, την ιταλική, την ολλανδική, την πορτογαλική, τη σουηδική και τη φινλανδική γλώσσα, κάθε ένα δε από τα ανωτέρω κείμενα είναι εξίσου αυθεντικό.

Άρθρο 5

Η έναρξη ισχύος της παρούσας απόφασης υπόκειται στην κατάθεση, από τη Δημοκρατία της Αυστρίας, του εγγράφου προσχώρησής της, το αργότερο πριν από την 31η Ιανουαρίου 1998. Στην περίπτωση αυτή, η παρούσα Σύμβαση τίθεται σε ισχύ την ημέρα της κατάθεσής της και ο Πρόεδρος του Ανώτατου Συμβουλίου κοινοποιεί την παρούσα απόφαση σε καθεμία από τις κυβερνήσεις των συμβαλλόμενων Κρατών.

Φλωρεντία, 11 Δεκεμβρίου 1997.

ΓΙΑ ΤΟ ΑΝΩΤΑΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
Αργύρης ΦΑΤΟΥΡΟΣ